

外国語表記ガイドライン

(英語・中国語・ハングル)

[令和 5 年度版]

英語表記ガイドライン.....	2~48
中国語表記ガイドライン	49~88
ハングル表記ガイドライン.....	89~136

札幌市総務局国際部

令和 5 年 (2023) 10 月

英語表記ガイドライン

I	英語表記ガイドラインについて	3
II	英文表記に係る留意点	3
1	ローマ字の表記方法	3
2	施設名等の表記方法	5
3	住所の表記方法	7
III	機構・役職名	9
1	役職名	9
2	役職名の基本的な表記方法	10
3	表記例	11
4	機構名	12
IV	施設・団体・イベント名	28
1	札幌市関連施設・団体	28
2	その他の施設・団体・イベント	34
V	地下鉄・路面電車駅名	40
1	地下鉄	40
2	路面電車	41
3	地下鉄・路面電車共通関連用語	42
VI	一般表記	44
1	運輸関係	44
2	公共施設関係	45
3	学校関係	45
4	観光・商業施設関係	45
5	その他	46
VII	英文名刺作成例	47
VIII	封筒表記例	48

I 英語表記ガイドラインについて

英語表記ガイドラインは、英語で作成されるパンフレット等の資料や施設案内表示板などにおいて、本市として統一的な表記を促進するために取りまとめたものです。

したがって、本ガイドラインに掲載されている表記方法は、あくまでも原則として定められたものであり、英語表記を行う場面等に応じて他の表記方法を用いることを排除するものではないことに留意願います。

II 英文表記に係る留意点

1 ローマ字の表記方法

(1) ローマ字の綴り方

ヘボン式を用いることを原則とします。

あ	a	い	i	う	u	え	e	お	o
か	ka	き	ki	く	ku	け	ke	こ	ko
さ	sa	し	shi	す	su	せ	se	そ	so
た	ta	ち	chi	つ	tsu	て	te	と	to
な	na	に	ni	ぬ	nu	ね	ne	の	no
は	ha	ひ	hi	ふ	fu	へ	he	ほ	ho
ま	ma	み	mi	む	mu	め	me	も	mo
や	ya			ゆ	yu			よ	yo
ら	ra	り	ri	る	ru	れ	re	ろ	ro
わ	wa								
ん	n								
が	ga	ぎ	gi	ぐ	gu	げ	ge	ご	go
ざ	za	じ	ji	ず	zu	ぜ	ze	ぞ	zo
だ	da	ぢ	ji	づ	zu	で	de	ど	do
ば	ba	び	bi	ぶ	bu	べ	be	ぼ	bo
ぱ	pa	ぴ	pi	ぷ	pu	ぺ	pe	ぽ	po
きゃ	kya			きゅ	kyu			きょ	kyo
しゃ	sha			しゅ	shu			しょ	sho
ちゃ	cha			ちゅ	chu			ちょ	cho
にゃ	nya			にゅ	nyu			にょ	nyo
ひゃ	hya			ひゅ	hyu			ひょ	hyo
みゃ	mya			みゅ	myu			みょ	myo
りゃ	rya			りゅ	ryu			りょ	ryo
ぎゃ	gya			ぎゅ	gyu			ぎょ	gyo
じゃ	ja			じゅ	ju			じょ	jo
ぢゃ	ja			ぢゅ	ju			ぢょ	jo
びゃ	bya			びゅ	byu			びょ	byo
ぴゃ	pya			ぴゅ	pyu			ぴょ	pyo

(2) 表記

大文字でも小文字でも構いません。ただし、小文字で綴る場合、各単語の頭文字は大文字で表記します。また、冠詞、前置詞、接続詞が名称の途中にある場合は、それらについては小文字で表記します。

- ・札幌市 City of Sapporo
- ・大通 Odori Park
- ・東札幌 Higashi-Sapporo

(3) 長音

『ー (バー) 』、『^ 』、『h 』は用いません。

- ・大通 Odori × Ōdori
- ・大谷地 Oyachi × Ohyachi

*長音記号を用いないと他の名称と区別できない場合は、例外的に『h 』を用いて長音を表記することができます。

- ・大野 Ohno 小野 Ono

(4) はねる音

はねる音「ん」は『n 』を用いますが、「b 」、「m 」、「p 』の前では『m 』を用います。

- ・新川 Shinkawa
- ・南北 Namboku × Nanboku

*はねる音を表す「n 』と次に来る母音字または「y 』とを切り離す必要がある場合は、「n 』の次に『 - (ハイフン) 』を入れることができます。

- ・真栄 Shin-ei

(5) つまる音

最初の子音字を重ねて表す。ただし、次に「ch 』が続く場合は、「c 』を重ねず『t 』を用います。

- ・発寒 Hassamu
- ・西18丁目 Nishi-juhatchome × Nishi-juhacchome

(6) 省略形

英訳した普通名詞は完全な綴りで表記することを原則とし、スペースの都合でやむを得ない場合に限り、英語に慣用化されている省略形を用いても構いません。

*P8 「略語表」参照

- ・北海道大学 Hokkaido University → Hokkaido Univ.

2 施設名等の表記方法

(1) 一般施設、河川、橋梁、山、寺社、通りの名称

固有名詞部分はローマ字表記とし、普通名詞部分は英訳して表記します。

i) 一般施設

- ・札幌市役所 Sapporo City Hall
- ・大通公園 Odori Park

*施設名を固有名詞化したもので、ローマ字表記だけでは施設の内容を説明できない場合は、施設の内容を表す普通名詞を英訳して () 書きで付記することができます。

- ・豊平館 Hoheikan (Historical Guest House)

ii) 河川 『固有名詞 River』

- ・豊平川 Toyohira River

*慣用上、固有名詞と普通名詞を切り離せない場合は、普通名詞の部分を含めてローマ字による表記とし、必要に応じて英語を付記します。

- ・新川 Shinkawa River

iii) 橋梁 『固有名詞 Bridge』

- ・幌平橋 Horohira Bridge

*慣用上、固有名詞と普通名詞を切り離せない場合は、普通名詞の部分を含めてローマ字による表記とし、必要に応じて英語を付記します。

- ・定山溪大橋 Jozankei-ohashi Bridge
- ・二見つり橋 Futami-tsuribashi Bridge

iv) 山 『Mt. 固有名詞』

- ・藻岩山 Mt. Moiwa × Mt. Moiwayama

*慣用上、固有名詞と普通名詞を切り離せない場合は、普通名詞の部分を含めてローマ字による表記とし、必要に応じて英語を付記します。

- ・三角山 Mt. Sankakuyama
- ・円山 Mt. Maruyama

v) 寺社 『固有名詞 Temple』 『固有名詞 Shrine』

- ・北海道神宮 Hokkaido Shrine

*慣用上、固有名詞と普通名詞を切り離せない場合は、普通名詞の部分を含めてローマ字による表記とし、必要に応じて英語を付記します。

- ・東本願寺 Higashi-honganji Temple

vi) 通り 『固有名詞 - dori Avenue/Street/Boulevard』

- ・駅前通 Ekimae-dori Avenue
- ・北1条通 Kita 1-jo-dori Avenue

* 「大通」については、『 - (ハイフン) 』で結ばず、Odoriと表記します。

(2) 地域、駅の名称

英訳せずローマ字で表記します。

i) 地域

- ・宮の沢 Miyanosawa

* 「町」の名称がつく場合、『固有名詞 - machi』『固有名詞 - cho』にて表記します。

- ・円山西町 Maruyama Nishi-machi

* 「東、西、南、北、上、中、下、新」の接頭語が固有名詞の前につく場合、次に続く固有名詞と『 - (ハイフン) 』で結びます。但し、本来の意味を失ったもの、接頭語も含んで一体の固有名詞と考えられるものについては『 - (ハイフン) 』で結びません。また、小文字で綴る場合、『 - (ハイフン) 』に続く地名の頭文字は大文字とします。

- ・東札幌 Higashi-Sapporo
- ・新琴似 Shin-Kotoni
- ・元町 Motomachi × Moto-machi
- ・新川 Shinkawa × Shin-kawa

ii) 地下鉄駅、電停、バス停

- ・自衛隊前 Jieitai mae
- ・南郷7丁目 Nango nana chome

☆具体的駅名については、「V 地下鉄・路面電車駅名」(40ページ)を参照

* 『 - (ハイフン) 』は原則として用いません。

- ・新道東 Shindo higashi × Shindo-higashi
- ・電車事業所前 Densha jigyocho mae × Densha-jigyosho-mae

* 名称の中に英語の普通名詞が含まれている場合は、普通名詞を英語表記します。

- ・白石バスターミナル Shiroishi Bus Terminal × Shiroishi Basu Taminaru

(3) 人名

差し支えのない限り、『姓名』の順で表記することを原則としますが、状況に応じて『名姓』の順で表記しても構いません。『姓名』の順で表記する場合、姓と名を明確に区別するため、姓をすべて大文字で、名を頭文字のみ大文字で表記とすることを原則とします。

- ・札幌太郎 SAPPORO Taro

* 令和元年(2019年)11月29日付札幌国交第1281号「公用文における日本人姓名のローマ字表記について」参照

3 住所の表記方法

『地名（条丁目）＋区名＋市名＋郵便番号＋国名』の順序で表記することを原則とします。

- ・ 〒060-8611 札幌市中央区北1条西2丁目
Kita 1-jo Nishi 2-chome
Chuo-ku, Sapporo 060-8611
Japan
- ・ 〒004-8555 札幌市厚別区大谷地東2丁目4番1号
Oyachi-higashi 2-chome 4-1（またはOyachi-higashi 2-4-1）
Atsubetsu-ku, Sapporo 004-8555
Japan

* 地名（条丁目）については、日本語表記の順序でそのまま表記し、次のような表記はしないことを原則とします。

4-1 2-chome Higashi Oyachi, Atsubetsu-ku, Sapporo 004-8555 Japan

* 封筒等の差出人表記例については48ページを参照。

〔略語表〕

正 式 表 記	省 略 形
Administration	Admin.
Association	Assn.またはAssoc.
Avenue	Ave.
College	Coll.
Corporation	Corp.
Department	Dept.
District	Dist.
Division	Div.
Elementary School	Elem. Sch.
Expressway	Expwy またはExpy
Government	Govt.
Gymnasium	Gym
High School	H.S.
Hospital	Hosp.
Institute	Inst.
Junior College	Jr. Coll.
Junior High School	Jr. H.S.
Management	Mgt.
Museum	Mus.
National	Natl.
Prefecture	Pref.
River	Riv.
Route	Rte.
School	Sch.
Section	Sect.
Station	Sta.
Street	St.
University	Univ.

Ⅲ 機構・役職名

1 役職名

(1) 特別職

- ・ 市長 Mayor
- ・ 副市長 Vice Mayor
- ・ 事業管理者 Director General
- ・ 教育長 Superintendent, Board of Education

(2) 局長職

- ・ 局長／室長 Director General
- ・ 担当局長／理事／危機管理監 Director General
- ・ 会計室長（会計管理者） Director General
- ・ 市立病院長 President, Sapporo City General Hospital
- ・ 市立病院副院長 Vice President, Sapporo City General Hospital
- ・ 区長 Director General
- ・ 教育次長 Assistant Superintendent, Board of Education
- ・ 事務局長 Secretary General

(3) 部長職

- ・ 部長／担当部長 Director
- ・ 室長／所長／園長／場長 Director
- ・ 事務局長 Secretary General
- ・ 事務局次長 Deputy Secretary General
- ・ （消防）署長 Director
- ・ （消防）学校長 Headmaster
- ・ （会計室）次長 Deputy Director General

(4) 課長職

- ・ 課長／担当課長 Manager
- ・ 所長／場長 Manager
- ・ 副所長 Deputy Director
- ・ 事務局次長 Deputy Secretary General

(5) 係長職

- ・ 係長／担当係長／主査 Chief
- ・ 指導主事 Supervisor/ Teachers' Consultant
- ・ 園長 Chief
- ・ 副所長 Deputy Manager

(6) 一般職	
・ 事務職員	Staff Official
・ 技術職員	Engineer/Technical Official
(7) 医療関係	
・ (科) 部長	Director
・ (科) 副部長	Deputy Director
・ 主任医長	Senior Head Physician
・ 医長	Head Physician
・ 副医長	Assistant Head Physician
・ 副看護部長	Deputy Director
・ 看護師長	Head Nurse
・ 看護副師長	Assistant Head Nurse
・ 保健師	Public Health Nurse
(8) 教育関係	
・ 学校長	Principal
・ 副校長	Vice Principal
・ 教頭	Head Teacher
(9) 議会	
・ 議長	Speaker
・ 副議長	Vice Speaker
・ 議員	City Councilor/City Assembly Member

2 役職名の基本的な表記方法

〇〇局長／室長	Director General, 〇〇 Bureau
〇〇担当局長	Director General for 〇〇
〇〇区長	Director General, 〇〇 Ward Office
〇〇事務局長	Secretary General, 〇〇
〇〇部長	Director, 〇〇 Department
〇〇室長	Director, 〇〇 Office
〇〇担当部長	Director for 〇〇
〇〇事務局次長	Deputy Secretary General, 〇〇
〇〇課長／担当課長	Manager, 〇〇 Section
〇〇課△△係長	Chief, 〇〇 Section

* 室長については原則として局長と同じ表記方法となります。担当局長については、英語表記“Director General for (あるいはDirector General)”の後ろに分担事務を簡潔に英語表記します。

- * 担当課長については原則として課長と同じ表記方法となりますが、課長と担当課長の区別を英語表記で表す必要がある場合には、担当局長同様、担当課長の英語表記“Manager for (あるいはManager,) ”の後ろに分担事務を簡潔に英語表記します。
- * 係長については基本的には係名を英訳せず、所属を英文表記する場合は課までとします。
- * 名刺等で役職者名を二段書きする場合は、肩書きの後の『,(カンマ)』『.(ピリオド)』は付けません。

Director General
○○ Bureau

× Director General,
○○ Bureau

3 表記例

(1) 特別職

- ・ 交通事業管理者 Director General, Transportation Bureau

(2) 局長職

- ・ 総務局長 Director General, General Affairs Bureau
- ・ 市長室長 Director General, Mayor's Office
- ・ 都市計画担当局長 Director General for Urban Planning
- ・ 東区長 Director General, Higashi Ward Office
- ・ 教育次長 Assistant Superintendent, Board of Education
- ・ 人事委員会事務局長 Secretary General, Personnel Affairs Commission

(3) 部長職

- ・ 行政部長 Director, Administrative Management Department
- ・ 雪対策室長 Director, Snow Management Office
- ・ 東京事務所長 Director, Tokyo Office
- ・ 南消防署長 Director, Minami Fire Station
- ・ 農業委員会事務局長 Secretary General, Agricultural Commission
- ・ 議会事務局次長 Deputy Secretary General, Sapporo City Assembly

(4) 課長職

- ・ 高齢福祉課長 Manager, Senior Welfare Section
- ・ 中央清掃事務所長 Manager, Chuo Waste Management Office
- ・ 東京事務所副所長 Deputy Director, Tokyo Office

(5) 係長職

- ・ 交流課係長 Chief, International Relations Section

4 機構名

(1) 基本的な表記方法

〇〇局	〇〇 Bureau
〇〇室	〇〇 Office
〇〇事務局	〇〇 Secretariat
〇〇部	〇〇 Department
〇〇事務所	〇〇 Office
〇〇課	〇〇 Section
〇〇係	〇〇 Division

* 係名については基本的には英訳せず、所属を英文表記する場合は課までとします。

(2) 機構名称に区名等をつける場合

機構の名称に区名等をつける場合、英訳しないでローマ字で表記する。

例) 中央区	Chuo Ward Office × Central Ward Office
北清掃事務所	Kita Waste Management Office × North Waste Management Office
南区選挙管理委員会	Minami Ward Election Administration Commission × South Ward Election Administration Commission
西消防署	Nishi Fire Station × West Fire Station
東部市税事務所	Tobu City Tax Office × East City Tax Office

(3) 各機構英文表記

会計室 **Accounting Office**

会計管理課 Management Section

出納課 Accounting Section

危機管理局 **Emergency Management Bureau**

危機管理部 **Emergency Management Department**

危機管理課 Emergency Management Section

感染症対策室 **Infectious Diseases Control Office**

医療・保健体制担当部長 **Director for Medical and Health Systems**

情報・調整担当部長 **Director for Information and Regulation**

広報担当部長 **Director for Public Relations**

生活・経済担当部長 **Director for Livelihood and Economy**

総務局 **General Affairs Bureau**

行政部 **Administrative Management Department**

総務課 **General Affairs Section**

法制課 **Legislative Affairs Section**

庁舎管理課 **City Hall Maintenance & Supervision Section**

行政情報課 **Administrative Document Section**

公文書館 **City Archives**

連絡調整担当部長 **Director for Liaison & Coordination**

人材育成担当部長 **Director for Human Resources Development**

改革推進室 **Reform Promotion Office**

推進課 **Promotion Section**

秘書部 **Secretarial Department**

秘書課 **Secretarial Section**

国際部 **International Relations Department**

交流課 **International Relations Section**

広報部 **Public Relations Department**

広報課 **Public Relations Section**

市民の声を聞く課 **Citizen Consultation Section**

職員部 **Personnel Department**

人事課 **Personnel Section**

職員健康管理課 **Personnel Health Management Section**

勤労課 **Payroll Section**

職員健康管理担当部長 **Director for Personnel Health Management & Support**

職員保健相談担当部長 **Director for Personnel Health Consultation**

共済担当部長 **Director for Mutual Benefit Association**

東京事務所 **Tokyo Office**

オンブズマン事務局 **Ombudsman Secretariat**

市長室長 **Director General, Mayor's Office**

調整担当局長 **Director General for Liaison & Coordination**

デジタル戦略推進局 Digital Strategy & Promotion Bureau

スマートシティ推進部 Smart City Promotion Department

デジタル企画課 Digital Planning Section

住民情報課 Citizen Information Section

情報システム部 Data Management System Department

システム調整課 System Management Section

システム管理課 System Maintenance Section

まちづくり政策局 City Development Policy Planning Bureau

政策企画部 Policy Planning Department

政策推進課 Policy Promotion Section

企画課 Strategic Planning Section

政策調整課 Policy Coordination Section

プロジェクト担当部長 Director for Project Affairs

ユニバーサル推進室 Universal Urban Planning Office

都心まちづくり推進室 Urban Development Promotion Office

都心まちづくり課 Urban Development Section

札幌駅交流拠点推進担当部長 Director for Sapporo Station Interactive Hub Promotion

都市計画部 Urban Planning Department

都市計画課 Urban Planning Section

地域計画課 Regional Planning Section

事業推進課 Project Promotion Section

事業推進担当部長 Director for Project Promotion

総合交通計画部 Comprehensive Traffic Measures Planning Department

都市交通課 Urban Transportation Management Section

交通計画課 Traffic Network Planning Section

公共交通担当部長 Director for Public Transportation Management

空港活用推進室 Airport Utilization Promotion Office

新幹線推進室 Shinkansen Promotion Office (Bullet Train Promotion Office)

新幹線用地担当部長 Director for Shinkansen Site Management

新幹線誘致担当部長 Director for Shinkansen Promotion (Bullet Train Promotion)

都市計画担当局長 Director General for Urban Planning

財政局 Finance Bureau

財政部 Finance Department

企画調査課 Financial Planning and Research Section

財政課 Finance Section

税政部 Tax Department

税制課 Taxation System Section

市民税課 Citizen Tax Section

固定資産税課 Fixed Assets Tax Section

納税指導課 Tax Collection Guidance Section

市税事務所 City Tax Office

納税課 Tax Collection Section

収納管理課（北部）

Tax Revenue Processing and Management Section

市民税課 Citizen Tax Section

諸税課（中央） Miscellaneous Tax Section

固定資産税課 Fixed Assets Tax Section

管財部 Municipal Properties Management Department

管財課 Municipal Properties Management Section

契約管理課 Contract Management Section

工事管理室 Construction Management Office

技術管理課 Technical Supervision Section

税務・契約管理担当局長 Director General for Tax Affairs & Contract Management

市民文化局 Community & Cultural Promotion Bureau

地域振興部 Community Promotion Department

区政課 Ward Administration Section

市民自治推進室 Citizen Autonomy Promotion Office

市民自治推進課 Citizen Autonomy Promotion Section

市民生活部 Citizen Affairs Department

消費生活課 Consumer Life Section

アイヌ施策課 Ainu Affairs Section

男女共同参画室 Gender Equality Office

男女共同参画課 Gender Equality Section

文化部 Cultural Promotion Department

文化振興課 Cultural Promotion Section

文化財課 Cultural Assets Section

国際芸術祭担当部長 Director for International Art Festival Planning

スポーツ局 Sports Affairs Bureau

スポーツ部 Sports Affairs Department

企画事業課 Sports Planning & Projects Section

施設課 Sports Facilities Section

施設整備担当部長 Director for Sports Facilities Maintenance

招致推進部 Bid Promotion Department

調整課 Liaison & Coordination Section

渉外担当部長 Director for Bid Promotion

調整担当部長 Director for Liaison & Coordination

保健福祉局 Health & Welfare Bureau

総務部 General Affairs Department

総務課 General Affairs Section

地域福祉・生活支援課 Community Welfare and Social Support Section

保護課 Social Aid Section

地域生活支援担当部長 Director for Community Social Support

監査指導室 Audit & Guidance Office

監査指導課 Audit & Guidance Section

高齢保健福祉部 Senior Citizens Health & Welfare Department

高齢福祉課 Senior Welfare Section

介護保険課 Long-Term Care Insurance Section

地域包括ケア推進担当部長 Director for Integrated Community Care Promotion

障がい保健福祉部 Health & Welfare for Citizens with Disabilities Department

障がい福祉課 Welfare for Citizens with Disabilities Section

障がい者更生相談所 Consultation & Guidance Center for Citizens with Disabilities

精神保健福祉センター Mental Health Center

精神保健担当部長 Director for Psychiatric Health Affairs

子ども発達支援総合センター Sapporo Child Development General Support Center

地域支援課 Community Support Section

子ども心身医療課 Child Physical & Mental Health Care Section

児童心理治療課 Child Psychotherapy Section

自閉症児支援課 Child Autism Support Section

管理担当部長 Director for Management Affairs

子ども心身医療担当部長 Director for Child Physical & Mental Health Care

児童心療担当部長 Director for Child Psychiatry

診療担当部長 Director for Clinical Affairs

発達医療担当部長 Director for Child Development Treatment

保険医療部 Insurance & Health Care Department

保険企画課 Health Insurance Program Planning Section

保健所 Public Health Office

健康企画課 Health Promotion Section

医療政策課 Medical Affairs Section

感染症総合対策課 Infectious Diseases Control Section

食の安全推進課 Food Safety Promotion Section

生活環境課 Public Environment Section

動物管理センター Animal Welfare & Management Center

施設管理課 Cemetery and Crematory Facilities Management Section

里塚斎場 Satozuka Crematorium

ウェルネス推進担当部長 Director for Wellness Promotion

成人保健・歯科保健担当部長 Director for Adult and Dental Health

地域医事担当部長 Director for Local Medical Affairs

医療政策担当部長 Director for Medical Affairs

感染症担当部長 Director for Infectious Diseases

調整担当部長 Director for Liaison & Coordination

食の安全担当部長 Director for Food Safety

生活衛生担当部長 Director for Public Hygiene

施設担当部長 Director for Cemetery and Crematory Facilities

医療対策室 Medical Management Office

管理課 Management Section

業務調整課 Medical Support Management Section

医療統括担当部長 Director for Medical Administration

管理担当部長 Director for Management Affairs

業務調整担当部長 Director for Medical Support Management

感染症担当部長 Director for Infectious Diseases

疫学担当部長 Director for Epidemiological Research

在宅医療担当部長 **Director for Home Health Care**
ワクチン接種担当部長 **Director for Vaccine Management**
医務担当部長 **Director for Vaccinations**
入院調整担当部長 **Director for Hospitalization Management**

衛生研究所 **Institute of Public Health**

保健科学課 Health Science Section

生活科学課 Living Science Section

障がい保健福祉担当局長 **Director General for Health & Welfare for Citizens with Disabilities**

医務・健康衛生担当局長 **Director General for Medical Affairs and Public Health**

健康安全担当局長 **Director General for Medical Management**

子ども未来局 **Bureau for the Future of Children**

子ども育成部 **Children's Affairs Department**

子ども企画課 Children's Activity Planning Section

子どもの権利推進課 Children's Rights Promotion Section

子育て支援部 **Child Care Support Department**

子育て支援課 Child-rearing Support Section

保育・子育て支援センター

Day Care & Child-rearing Support Center

認定こども園にじいろ（清田） Center for Early Childhood Education and Care "Nijiiro"

保育推進課 Day Care Promotion Section

施設運営課 Facilities Management Section

支援制度担当部長 **Director for Child-rearing System**

児童相談所 **Child Consultation Center**

地域連携課 Regional Liaison Section

家庭支援課 Family Support Section

相談判定一課 Consultation & Guidance Section I

相談判定二課 Consultation & Guidance Section II

緊急対応担当部長 **Director for Emergency Response**

医事担当部長 **Director for Medical Affairs**

子どもの権利救済事務局 **Children's Rights Monitoring Secretariat**

経済観光局 **Economic & Tourism Affairs Bureau**

産業振興部 **Industry Promotion Department**

経済企画課 Economic Policy Planning Section

産業振興課 Industry Promotion Section

商業・経営支援課 Business and Commerce Support Section

雇用労働課 Employment & Labor Section

経営支援・雇用労働担当部長 **Director for Business Support and Employment**

経済戦略推進部 **Economic Strategy Promotion Department**

産業立地・戦略推進課 Industry Location and Strategy Promotion Section

イノベーション推進課 Innovation Promotion Section

観光・MICE推進部 **Tourism & MICE Promotion Department**

観光・MICE推進課 Tourism & MICE Promotion Section

観光地域づくり担当部長 **Director for City Tourism Development**

観光・MICE担当局長 **Director General for Tourism & MICE**

農政部 **Agricultural Administration Department**

農政課 Agricultural Administration Section

農業支援センター Agricultural Research & Support Center

中央卸売市場 **Central Wholesale Market**

管理課 Management Section

経営支援課 Business Support Section

環境局 **Environmental Bureau**

環境事業部 **Environmental Planning & Waste Management Department**

総務課 General Affairs Section

循環型社会推進課 Recycling Society Promotion Section

業務課 Management Section

事業廃棄物課 Business Waste Section

清掃事務所（中央、北、東、白石、豊平・南、西）

(Chuo/Kita/Higashi/Shiroishi/Toyohira & Minami/Nishi) Waste Management Office

施設管理課 Waste Plant Management Section

施設整備課 Waste Plant Maintenance Section

処理場管理事務所 Landfill Management Office

発寒清掃工場 Hassamu Incineration Plant

駒岡清掃工場 Komaoka Incineration Plant

白石清掃工場 Shiroishi Incineration Plant

清掃事業担当部長 Director for Waste Management

施設担当部長 Director for Waste Plant Engineering

施設建設担当部長 Director for Waste Plant Construction

環境都市推進部 Eco-City Promotion Department

環境政策課 Environmental Policy Section

環境エネルギー課 Environmental Energy Section

環境対策課 Environmental Monitoring & Management Section

環境管理担当部長 Director for Environmental Management

円山動物園 Maruyama Zoo

経営管理課 Management Section

保全・教育推進課 Animal Conservation and Education Promotion Section

建設局 Construction Bureau

総務部 General Affairs Department

総務課 General Affairs Section

道路管理課 Road Management Section

道路認定課 Road Approval Section

用地管理課 Land Management Section

用地取得課 Land Acquisition Section

用地担当部長 Director for Land Affairs

土木部 Public Works Department

業務課 Management Section

道路課 Road Planning Section

工事課 Public Construction Section

道路維持課 Road Maintenance Section

道路設備課 Road Facilities Section

管理測量課 Management Survey Section

道路工事担当部長 Director for Road Construction

維持担当部長 Director for Road Maintenance

雪対策室 Snow Management Office

計画課 Planning Section

事業課 Project Promotion Section

車両管理事務所 Road Maintenance Vehicle Office

計画担当部長 Director for Planning

みどりの推進部 Greenery Promotion Department

みどりの推進課 Greenery Promotion Section

みどりの管理課 Greenery Management Section

みどりの管理担当部長 Director for Greenery Management

下水道河川局 Sewerage & Rivers Bureau

経営管理部 Administrative Management Department

経営企画課 Management & Planning Section

財務課 Finance Section

事業推進部 Project Promotion Department

下水道計画課 Sewerage Planning Section

施設管理課 Facilities Management Section

河川事業課 River Planning & Construction Section

河川管理課 River Management Section

管路保全課 Sewer Maintenance Section

排水指導課 Sewerage System Guidance Section

下水管理センター（東部・西部） (Tobu/Seibu) Sewer Management Center

処理施設課 Wastewater Treatment Facilities Section

施設保全課 Facilities Maintenance Section

創成川水処理センター Soseigawa Wastewater Treatment Center

豊平川水処理センター Toyohiragawa Wastewater Treatment Center

新川水処理センター Shinkawa Wastewater Treatment Center

河川担当部長 Director for River Management

管路担当部長 Director for Sewer Maintenance

処理担当部長 Director for Wastewater Treatment

都市局 Urban Renewal & Development Bureau

市街地整備部 Urban Areas Renovation Department

総務課 General Affairs Section

開発指導課 Urban Development Guidance Section

住宅課 Housing Section

住宅担当部長 Director for Housing Affairs

建築部 Public Building Department

建築保全課 Public Building Maintenance Section

建築工事課 Public Building Construction Section
電気設備課 Electrical Equipment Section
機械設備課 Mechanical Equipment Section
設備担当部長 **Director for Equipment Management**

建築指導部 Building Guidance Department

管理課 Management Section
建築確認課 Building Confirmation & Inspection Section
建築安全推進課 Building Safety Promotion Section
建築安全担当部長 **Director for Building Construction Safety**

交通局 Transportation Bureau

事業管理部 Management & Project Promotion Department

総務課 General Affairs Section
経営計画課 Administration & Planning Section
営業課 Management Section

高速電車部 Rapid Transit Department

業務課 Business Management Section
教習所 Training Institute
指令所 Operations Management Section
運輸課 Depot Management Section
施設課 Facilities Section
車両課 Vehicles Section
電気課 Electricity Section
技術担当部長 **Director for Engineering Works**

水道局 Waterworks Bureau

総務部 General Affairs Department

総務課 General Affairs Section
財務課 Finance Section
企画課 Policy Planning Section
営業課 Service Management Section
料金課（中部・北部・南部） (Chubu/Hokubu/Nambu) Water Billing Section
営業担当部長 **Director for Service Management**

給水部 Engineering Department

計画課 Planning Section

工事課 Construction Section

給水課 Water Service Section

給水装置課 Water Service Installation Section

配水管理課 (中部・北部・南部・西部)

(Chubu/Hokubu/Nambu/Seibu) Water Distribution Management Section

施設管理課 Facilities Management Section

配水センター Water Distribution Center

藻岩浄水場 Moiwa Water Purification Plant

白川浄水場 Shiraikawa Water Purification Plant

水質管理センター Water Quality Management Center

配水担当部長 Director for Water Distribution

浄水担当部長 Director for Water Purification

病院局 Hospital Bureau

経営管理室 Management Office

経営管理部 Management Department

総務課 General Affairs Section

経営企画課 Management & Planning Section

医事課 Medical Affairs Section

市立札幌病院 Sapporo City General Hospital

副院長 Vice President

診療科 Medical Departments

呼吸器内科 Department of Respiratory Diseases

消化器内科 Department of Gastroenterology

循環器内科 Department of Cardiovascular Medicine

腎臓内科 Department of Nephrology

糖尿病・内分泌内科 Department of Diabetes & Endocrinology

リウマチ・免疫内科 Department of Rheumatology & Clinical Immunology

血液内科 Department of Hematology

精神科 Department of Psychiatry

脳神経内科 Department of Neurology

小児科 Department of Pediatrics

新生児内科 Department of Neonatology

外科 Department of Surgery

乳腺外科 Department of Breast Surgery

整形外科 Department of Orthopedic Surgery

形成外科 Department of Plastic & Reconstructive Surgery
脳神経外科 Department of Neurosurgery
呼吸器外科 Department of Thoracic Surgery
心臓血管外科 Department of Cardiovascular Surgery
皮膚科 Department of Dermatology
泌尿器科 Department of Urology
腎臓移植外科 Department of Renal Transplantation
産婦人科 Department of Obstetrics & Gynecology
眼科 Department of Ophthalmology
耳鼻咽喉科・甲状腺外科 Department of Otorhinolaryngology & Thyroid Surgery
リハビリテーション科 Department of Rehabilitation
感染症内科 Department of Infectious Diseases
放射線治療科 Department of Radiology
放射線診断科 Department of Medical Imaging
麻酔科 Department of Anesthesiology
緩和ケア内科 Department of Palliative Care
歯科口腔外科 Department of Dental & Oral Maxilla Facial Surgery
病理診断科 Department of Pathology
救命救急センター Department of Emergency & Critical Care Medicine
臨床工学科 Department of Clinical Engineering
栄養科 Department of Nutrition

放射線部 Department of X-ray Technology

撮影技術課 Radiological Exam Section
治療支援課 Treatment Support Section

検査部 Department of Clinical Laboratories

検体検査課 Clinical Laboratory Testing Section
生体検査課 Clinical Physiology Testing Section

薬剤部 Department of Pharmacy

薬剤課 Clinical Pharmacy Section
調剤課 Pharmacy Section

看護部 Department of Nursing

看護課 Nursing Section

医療品質総合管理部 Health Care Quality General Management Department

業務改善支援課 Operation Improvement Support Section

地域連携センター Regional Liaison Center

地域連携課 Regional Liaison Section

臨床研修センター Clinical Training Center

消防局 Fire Bureau

総務部 General Affairs Department

総務課 General Affairs Section

職員課 Personnel Section

施設管理課 Facilities Management Section

消防学校 Sapporo Fire Academy

教務課 Training Administration Section

予防部 Fire Prevention Department

予防課 Fire Prevention Section

査察規制課 Inspection & Regulations Section

警防部 Fire Defense & Control Department

消防救助課 Fire Defense & Rescue Section

救急課 Emergency Section

指令一課 Command Section I

指令二課 Command Section II

指令三課 Command Section III

救急担当部長 Director for Emergency Services

消防署 Fire Station

予防課 Fire Prevention Section

警防課 Fire Defense & Control Section

予防担当部長（中央） Director for Fire Prevention

区役所 Ward Office

市民部 Citizen Affairs Department

総務企画課 General Affairs & Planning Section

地域振興課 Community Promotion Section

戸籍住民課 Citizen Registration Section

篠路出張所（北） Shinoro Branch Office

定山溪出張所（南） Jozankei Branch Office

まちづくりセンター Liaison Center

総合案内 Information

おくやみ窓口 Bereavement Procedures

土木部 Public Works Department

維持管理課 Maintenance & Management Section

保健福祉部 Health & Welfare Department

保健福祉課 Health & Welfare Section

健康・子ども課 Health & Children Affairs Section

保護一課（中央・北・東・白石・厚別・豊平・南・西・手稲） Social Aid Section I

保護二課（中央・北・東・白石・厚別・豊平・南・西・手稲） Social Aid Section II

保護三課（中央・北・東・白石・豊平・西） Social Aid Section III

保護四課（北・東・白石） Social Aid Section IV

保護課（清田） Social Aid Section

保険年金課 Insurance & Pension Section

支援調整課（北・東・厚別・南） Support Coordination Section

保健担当部長

Director for Health Affairs

教育委員会 Board of Education

札幌市教育委員会 Sapporo City Board of Education

生涯学習部 Lifelong Learning Department

総務課 General Affairs Section

生涯学習推進課 Lifelong Learning Promotion Section

学校施設課 School Facilities Section

保健給食課 Health and School Meal Section

学校施設担当部長 Director for School Facilities

学校教育部 School Education Department

教育推進課 Education Promotion Section

教職員課 School Personnel Section

児童生徒担当部長 Director for Student Affairs

教職員担当部長 Director for School Personnel Affairs

労務担当部長 Director for Labor Relations

中央図書館 Sapporo Municipal Central Library

運営企画課 Management & Planning Section

利用サービス課 Library Use & Services Section

選挙管理委員会事務局 Election Administration Commission Secretariat

選挙課 Election Section

区選挙管理委員会事務局 Ward Election Administration Commission Secretariat

管理啓発課 Management & Public Relations Section

調査課 Public Survey Section

出張所（北・南） Electoral Branch Office

連絡所 Electoral Station

人事委員会事務局 Personnel Affairs Commission Secretariat

調査課 Research Section

任用課 Recruitment Section

監査事務局 Audit Secretariat

第一課 Section I

第二課 Section II

農業委員会事務局 Agricultural Commission Secretariat

固定資産評価審査委員会事務局

Fixed Assets Assessment Examination Commission Secretariat

議会事務局 City Assembly Secretariat

総務課 General Affairs Section

政策調査課 Policy Planning and Research Section

議事課 Proceedings Section

IV 施設・団体・イベント名

1 札幌市関連施設・団体

【総務局】

札幌国際交流館 Sapporo International Sports Hall (Rifure Sapporo)
札幌留学生交流センター Sapporo International Student Center
札幌国際プラザ Sapporo International Communication Plaza
札幌市コールセンター Sapporo City Call Center

【まちづくり政策局】

札幌市立大学 Sapporo City University
デザイン学部 School of Design
看護学部 School of Nursing
芸術の森キャンパス Geijutsu-no-mori Campus
桑園キャンパス Soen Campus

【デジタル戦略推進局】

札幌市大通証明サービスコーナー Odori Certificate Issuance Service Center
札幌市マイナンバーカードセンター Sapporo My Number Card Center
札幌市証明郵送センター Sapporo Certificate Mailing Center

【市民文化局】

札幌市市民活動サポートセンター Sapporo Citizens Activity Support Center
市民活動プラザ星園 “Seien” Citizens Activity Plaza
札幌市消費者センター Sapporo Consumer Center
札幌市アイヌ文化交流センター (サッポロピリカコタン)
Sapporo Ainu Culture Promotion Center (Sapporo Pirka Kotan)
札幌市男女共同参画センター Sapporo Center for Gender Equality
札幌市配偶者暴力相談センター Sapporo Spousal Violence Consultation Center
札幌市民交流プラザ Sapporo Community Plaza
札幌文化芸術劇場hitaru Sapporo Cultural Arts Theater “hitaru”
札幌文化芸術交流センターSCARTS Sapporo Cultural Arts Community Center (SCARTS)
札幌市図書・情報館 Sapporo Municipal Library and Information Center
札幌教育文化会館 Sapporo Education and Culture Hall
札幌コンサートホール「Kitara」 Sapporo Concert Hall “Kitara”
アイヌ文化を発信する空間ミナパ Ainu Cultural Space “minapa”
PMF組織委員会 Pacific Music Festival (PMF) Organizing Committee

あけぼのアート&コミュニティセンター Akebono Art & Community Center

さっぽろ天神山アートスタジオ Sapporo Tenjinyama Art Studio

東1丁目劇場施設 Higa shi 1-chome Theater

* 以下の施設については【美術館、博物館等】（P36）を参照

本郷新記念札幌彫刻美術館	札幌芸術の森	札幌市民ギャラリー
おおば比呂司記念館	札幌市埋蔵文化財センター	手稲記念館
札幌村郷土記念館	つきさっぷ郷土資料館	札幌市博物館活動センター
札幌大通地下ギャラリー「500m美術館」		丘珠縄文遺跡体験学習館

* 以下の施設については【文化財・天然記念物】（P37）を参照

豊平館	時計台	清華亭
八窓庵	琴似屯田兵村兵屋跡	新琴似屯田兵中隊本部
旧黒岩家住宅	旧永山武四郎邸及び旧三菱鉱業寮	
札幌市資料館（旧札幌控訴院）		

【スポーツ局】

* 以下の施設については【スポーツ施設】（P35）を参照

札幌ドーム	コミュニティドーム「つどーむ」	北ガスアリーナ札幌46
中島体育センター	宮の沢屋内競技場	月寒屋外競技場
円山総合運動場	円山競技場	厚別公園競技場
円山球場	麻生球場	美香保公園野球場
中島公園庭球場	札幌市平岸庭球場	東雁来公園サッカー場
大倉山ジャンプ競技場	宮の森ジャンプ競技場	荒井山シャンツェ
手稲山シャンツェ	白旗山競技場	どうぎんカーリングスタジアム
星置スケート場	藤野野外スポーツ交流施設	体育館・プール

【保健福祉局】

札幌市社会福祉協議会 Sapporo Social Welfare Council

札幌市社会福祉総合センター Sapporo Social Welfare Center

札幌市ボランティア研修センター Sapporo Volunteer Training Center

札幌市身体障害者福祉センター Sapporo Welfare Center for Citizens with Physical Disabilities

札幌市視聴覚障がい者情報センター

Sapporo Information Center for the Visually Handicapped and the Deaf

あかしあ学園 Center for Citizens with Intellectual Disabilities “Akashia Gakuen”

第二かしわ学園 Center for Citizens with Intellectual Disabilities “Kashiwa Gakuen II”

〇〇健康づくりセンター 〇〇 Health & Wellness Center

里塚霊園 Satozuka Cemetery

平岸霊園 Hiragishi Cemetery

手稲平和霊園 Teine-Heiwa Cemetery

里塚斎場 Satozuka Crematorium

山口斎場 Yamaguchi Crematorium

リンケージプラザ Linkage Plaza

札幌市保養センター駒岡 Sapporo Komaoka Health and Recreation Center

札幌市〇〇老人福祉センター Sapporo 〇〇 Senior Welfare Center

札幌市地域生活支援センターさっぽろ

Sapporo Social Support Center for Citizens with Disabilities

札幌市動物管理センター Sapporo Animal Welfare & Management Center

札幌市動物管理センター福移支所

Sapporo Animal Welfare & Management Center, Fukui Branch Office

札幌市不妊専門相談センター Sapporo Fertility Consultation Center

かしわ学園 Center for Children with Intellectual Disabilities “Kashiwa Gakuen”

はるにれ学園 Center for Children with Intellectual Disabilities “Harunire Gakuen”

みかほ整肢園 Center for Children with Physical Disabilities “Mikaho Seishien”

ひまわり整肢園 Center for Children with Physical Disabilities “Himawari Seishien”

札幌市〇〇地域包括支援センター Sapporo 〇〇 Integrated Community Care Support Center

札幌市〇〇介護予防センター Sapporo 〇〇 Senior Activities Promotion Center

子ども心身医療センター Child Physical & Mental Health Care Center

発達医療センター Child Development Treatment Center

救急安心センターさっぽろ Emergency Medical Consultation Center Sapporo

【子ども未来局】

札幌市子どもの権利救済機関 子どもアシストセンター

Sapporo Children Assistance Center (Children’s Rights Monitoring Organization)

札幌市ひとり親家庭支援センター Sapporo Support Center for Single-Parent Families

札幌市子育て支援総合センター Sapporo Child Care General Support Center

保育・子育て支援センター Day Care & Child-rearing Support Center

〇〇区保育・子育て支援センター（ちあふる・△△）

〇〇 Ward Day Care & Child-rearing Support Center “Cheerful △△”

まちなかキッズサロン おおどりんこ Machinaka Kids’ Salon “Odorinko”

札幌市こども人形劇場「こぐま座」 Sapporo Children’s Puppet Theater “Kogumaza”

札幌市こどもの劇場「やまびこ座」 Sapporo Children’s Theater “Yamabikoza”

札幌市若者支援総合センター Sapporo General Support Center for Youth

札幌市〇〇若者活動センター Sapporo 〇〇 Youth Activity Center

〇〇保育園 〇〇 Day Care Center for Children

〇〇乳児保育園 〇〇 Day Care Center for Infants

〇〇児童会館 〇〇 Kids’ Hall

〇〇ミニ児童会館 〇〇 Kids’ “Mini” Hall

- 〇〇児童クラブ 〇〇 Children's Club
- 〇〇児童育成会 〇〇 Child-rearing Society
- 〇〇青少年キャンプ場 〇〇 Youth Campground

【経済観光局】

- 札幌市エレクトロニクスセンター Sapporo Electronics Center
 - テクノパーク Sapporo Techno Park
 - 札幌中小企業支援センター Sapporo Small & Medium Enterprise Support Center
 - 札幌市産業振興センター Sapporo Business Innovation Center
 - インタークロス・クリエイティブ・センター Inter-cross Creative Center
 - 札幌市シルバー人材センター Sapporo Senior Citizen Human Resource Center
 - アクセスサッポロ（札幌流通総合会館） Axes Sapporo (Sapporo Exposition Center)
 - 大谷地流通業務団地 Oyachi Distribution Center Complex
 - 札幌ハイテクヒル真栄 Sapporo Hi-Tech Hill Shin-ei
 - 農業支援センター Agricultural Research & Support Center
 - さとらんど（札幌市農業体験交流施設）
Satoland (Sapporo Agricultural Experience & Communication Facility)
 - 札幌アートヴィレッジ Sapporo Art Village
 - 札幌サンプラザ（札幌勤労者職業福祉センター）
Sapporo Sun Plaza (Sapporo Workers Welfare & Wellness Center)
 - 札幌市就業サポートセンター Sapporo Employment Support Center
 - 札幌国際ユースホステル Sapporo International Youth Hostel
 - 札幌コンベンションセンター Sapporo Convention Center
- * 以下の施設については【観光施設等】（P37）を参照
- 大通公園観光案内所
 - 定山溪観光案内所
 - 大通情報ステーション

【環境局】

- 〇〇清掃事務所 〇〇 Waste Management Office
- 〇〇処理場 〇〇 Landfill
- クリーンセンター Clean Center (Sewage Disposal Plant)
- 〇〇清掃工場 〇〇 Incineration Plant
- ごみ資源化工場 Waste Recycling Plant
- 札幌リサイクル団地 Sapporo Recycling Complex
- 大型ごみ収集センター Bulky Refuse Collection Center
- 札幌市リサイクルプラザ Sapporo Recycling Plaza
- 札幌市環境プラザ Sapporo Eco Plaza
- 札幌市リユースプラザ Sapporo Reuse Plaza
- 〇〇地区リサイクルセンター 〇〇 Area Recycling Center

中沼プラスチック選別センター Nakanuma Plastic Sorting Center

中沼雑がみ選別センター Nakanuma Paper Sorting Center

【建設局】

札幌駅北口地下駐車場 Sapporo Station North Exit Underground Parking

〇〇公園 〇〇 Park

〇〇記念公園 〇〇 Memorial Park

〇〇森林公園 〇〇 Forest Park

〇〇緑地 〇〇 Green Space

〇〇公園管理事務所 〇〇 Park Office

緑のセンター Greenery Center

平岡樹芸センター Hiraoka Greenery Center

* 以下の施設については【美術館、博物館等】（P36）を参照

札幌市豊平川さけ科学館

【下水道河川局】

〇〇水再生プラザ 〇〇 Wastewater Treatment Plant

〇〇ポンプ場 〇〇 Pumping Station

〇〇下水管理センター 〇〇 Sewer Management Center

東部スラッジセンター Tobu Sludge Treatment Center

西部スラッジセンター Seibu Sludge Treatment Center

札幌市水防センター Sapporo Flood Control Center

* 以下の施設については【美術館、博物館等】（P36）を参照

札幌市下水道科学館

【交通局】

札幌市交通案内センター Sapporo Transportation Information Center

〇〇定期券発売所 〇〇 Commuter Pass Sales Office

忘れものセンター Lost and Found

地下鉄真駒内駐車場 Makomanai Subway Station Parking Lot

地下鉄二十四軒駐車場 Nijuyonken Subway Station Parking Lot

* 以下の施設については【美術館、博物館等】（P36）を参照

交通資料館

【水道局】

* 以下の施設については【美術館、博物館等】（P36）を参照

札幌市水道記念館

【市立札幌病院】

市立札幌病院感染症病棟 Sapporo City General Hospital Infections Ward

【消防局】

〇〇消防署 〇〇 Fire Station

〇〇消防署△△出張所 〇〇 Fire Station △△ Branch Office

札幌市消防局石狩ヘリポート Sapporo Fire Bureau Ishikari Heliport

救急ワークステーション Emergency Medical Services Station

* 以下の施設については【美術館、博物館等】（P36）を参照

札幌市民防災センター

【区役所】

〇〇区役所 〇〇 Ward Office

〇〇区役所（仮庁舎） 〇〇 Ward Office(Temporary Office Building)

〇〇区複合庁舎／〇〇区総合庁舎 〇〇 Ward Office Complex

〇〇区民センター 〇〇 Ward Community Center

〇〇保健センター 〇〇 Health Center

〇〇区土木センター 〇〇 Ward Public Works Center

〇〇出張所 〇〇 Branch Office

〇〇まちづくりセンター 〇〇 Liaison Center

〇〇コミュニティセンター 〇〇 Community Center

〇〇地区センター 〇〇 Local Center

〇〇地区会館 〇〇 Neighborhood Hall

〇〇町内会 〇〇 Neighborhood Association

〇〇連合町内会 〇〇 Neighborhood Association Alliance

〇〇区交通安全協会 〇〇 Ward Traffic Safety Association

〇〇区交通安全運動推進委員会 〇〇 Ward Traffic Safety Promotion Committee

〇〇区福祉のまち推進センター 〇〇 Ward Welfare Community Promotion Center

〇〇区民センター運営委員会 〇〇 Ward Community Center Management Committee

〇〇区子ども育成連合会 〇〇 Ward Child Development Association

【教育委員会】

札幌市生涯学習総合センター「ちえりあ」

Sapporo Comprehensive Lifelong Learning Center “Chieria”

札幌市生涯学習センター Sapporo Lifelong Learning Center

札幌市教育センター Sapporo Education Center

幼児教育センター Sapporo Preschool Education Center

カナモトホール（札幌市民ホール） Kanamoto Hall (Sapporo Citizens Hall)

〇〇図書館 〇〇 Library

札幌市図書・情報館 Sapporo Municipal Library and Information Center

札幌市中央図書館大通カウンター Sapporo Municipal Central Library Odori Counter

札幌市えほん図書館 Sapporo Picture Book Library

札幌市青少年山の家 Sapporo Youth Lodge

札幌市定山溪自然の村 Sapporo Jozankei Nature Village

札幌市天文台 Sapporo Astronomical Observatory

月寒公民館 Tsukisamu Public Hall

札幌北方自然教育園 Sapporo Garden Laboratory of Northern Nature

〇〇幼稚園 〇〇 Kindergarten

〇〇小学校 〇〇 Elementary School

〇〇中学校 〇〇 Junior High School

〇〇高等学校 〇〇 High School

〇〇特別支援学校 〇〇 Special Needs Education School

* 以下の施設については【美術館、博物館等】(P36)を参照

札幌市青少年科学館

2 その他の施設・団体・イベント

【公的施設】

新千歳空港 New Chitose Airport

丘珠空港 Okadama Airport

JR札幌駅 JR Sapporo Station

札幌中央郵便局 Sapporo Central Post Office

札幌出入国在留管理局 Sapporo Regional Immigration Services Bureau

JICA北海道(札幌) JICA Hokkaido Center (Sapporo)

北海道庁 Hokkaido Government Building (Hokkaido Govt. Bldg.)

知事公館 Hokkaido Governor's Official Residence

北海道警察本部 Hokkaido Prefectural Police Headquarters

運転免許試験場 Driver's License Examination Center

北海道国際交流・協力総合センター

Hokkaido International Exchange and Cooperation Center (HIECC)

北海道大学 Hokkaido University

北海道教育大学 Hokkaido University of Education

札幌医科大学 Sapporo Medical University

札幌市医師会夜間急病センター

Sapporo Medical Association Night-Time Emergency Medical Center

【スポーツ施設】

札幌ドーム Sapporo Dome

コミュニティドーム「つどーむ」 Community Dome“Tsudome”

北海道立総合体育センター「北海きたえーる」

Hokkaido Prefectural Sports Center “Hokkai Kitayell”

北ガスアリーナ札幌46 Kitagas Arena Sapporo

中島体育センター Nakajima Sports Center

宮の沢屋内競技場 Miyanosawa Indoor Stadium

北海道立真駒内公園屋内競技場（真駒内セキスイハイムアイスアリーナ）

Hokkaido Makomanai Park Indoor Stadium (Makomanai Sekisui Heim Ice Arena)

北海道立真駒内公園屋外競技場（真駒内セキスイハイムスタジアム）

Hokkaido Makomanai Park Outdoor Stadium (Makomanai Sekisui Heim Stadium)

月寒屋外競技場 Tsukisamu Open Stadium

厚別公園競技場 Atsubetsu Park Stadium

円山総合運動場 Maruyama Sports Park

円山競技場 Maruyama Track & Field Stadium

円山球場 Maruyama Baseball Stadium

麻生球場 Asabu Baseball Stadium

美香保公園野球場 Mikaho Park Baseball Field

中島公園庭球場 Nakajima Park Tennis Courts

札幌市平岸庭球場 Sapporo Hiragishi Tennis Courts

東雁来公園サッカー場 Higashi-Kariki Park Soccer Field

大倉山ジャンプ競技場 Okurayama Ski Jump Stadium

宮の森ジャンプ競技場 Miyanomori Ski Jump Stadium

荒井山シャンツェ Arai-yama Ski Jump Ground

手稲山シャンツェ Teine-yama Ski Jump Ground

白旗山競技場 Shirahatayama Open Stadium

どうぎんカーリングスタジアム Hokkaido Bank Curling Stadium

星置スケート場 Hoshioki Ice Skating Rink

藤野野外スポーツ交流施設 Fu's Snow Area

○○体育館 ○○ Gymnasium

○○区体育館 ○○ Ward Gymnasium

○○（温水）プール ○○ (Heated) Swimming Pool

【美術館・博物館等】

北海道立近代美術館 Hokkaido Museum of Modern Art
北海道立三岸好太郎美術館 Migishi Kotaro Museum of Art, Hokkaido
本郷新記念札幌彫刻美術館 Hongo Shin Memorial Museum of Sculpture, Sapporo
札幌芸術の森 Sapporo Art Park
札幌市民ギャラリー Sapporo Citizens Gallery
札幌大通地下ギャラリー「500m美術館」
Sapporo Odori 500-m Underground Walkway Gallery
おおば比呂司記念室 Oba Hiroshi Memorial Museum
北海道博物館 Hokkaido Museum
北海道開拓の村 Historical Village of Hokkaido
北海道立アイヌ総合センター Hokkaido Ainu Center
北海道立文学館 Hokkaido Museum of Literature
北海道鉄道技術館 Hokkaido Railway Technical Museum
渡辺淳一文学館 Watanabe Junichi Museum of Literature
北海道大学総合博物館 Hokkaido University Museum
札幌オリンピックミュージアム Sapporo Olympic Museum
札幌市青少年科学館 Sapporo Science Center
札幌市豊平川さけ科学館 Sapporo Salmon Museum
サンピアザ水族館 Sunpiazza Aquarium
エドウィン・ダン記念館 Edwin Dun Memorial Museum
酪農と乳の歴史館 Megmilk Snow Brand Museum
サッポロビール博物館 Sapporo Beer Museum
札幌市埋蔵文化財センター Sapporo Buried Cultural Properties Center
手稲記念館 Teine Memorial Museum
札幌村郷土記念館 Sapporo Village Memorial Museum
つきさっぷ郷土資料館 Tsukisappu Local History Museum
丘珠縄文遺跡体験学習館 Okadama Jomon Experience Learning Center
札幌市下水道科学館 Sapporo Sewerage Science Museum
交通資料館 City Transportation Museum
札幌市水道記念館 Sapporo Waterworks Museum
札幌市民防災センター Sapporo Citizens Disaster Prevention Center
北海道大学北方生物圏フィールド科学センター植物園（北大植物園）
Botanic Garden, Field Science Center for Northern Biosphere, Hokkaido University
または Botanic Garden of Hokkaido University
札幌市博物館活動センター Sapporo Museum Activity Center

【文化財・天然記念物】

北海道庁旧本庁舎 Former Hokkaido Government Office Building
豊平館 Hoheikan (Historical Guest House)
時計台 Clock Tower
清華亭 Seikatei (Historical Residence)
八窓庵 Hasso-an (Historical Tea House)
琴似屯田兵村兵屋跡 Kotoni Tondenhei Village Site and Barracks
新琴似屯田兵中隊本部 Shinkotoni Tondenhei Headquarters
琴似屯田兵屋 Kotoni Tondenhei Barracks
旧黒岩家住宅 Former Kuroiwa Residence
旧永山武四郎邸及び旧三菱鉱業寮
Former Residence of Nagayama Takeshiro and Former Dormitory for Mitsubishi Mining
Company
円山原始林 Mt. Maruyama Primeval Forest
藻岩原始林 Mt. Moiwa Primeval Forest
札幌市資料館 (旧札幌控訴院) Shiryokan (Former Sapporo Court of Appeals)

【教育機関】

北海道インターナショナルスクール Hokkaido International School
北海道朝鮮初中高級学校 Hokkaido Korean Primary, Middle and High School

【観光施設等】

北海道さっぽろ「食と観光」情報館
Hokkaido - Sapporo "Food and Tourism" Information Center
北海道さっぽろ観光案内所 Hokkaido - Sapporo Tourist Information Center
大通公園観光案内所 Odori Park Tourist Information Center
定山溪観光案内所 Jozankei Tourist Information Center
定山溪温泉博物館 Jozankei Hot Spring Museum
大通情報ステーション Odori Information Station
さっぽろテレビ塔 Sapporo TV Tower
羊ヶ丘展望台 Hitsujigaoka Observation Hill
藻岩山観光自動車道路 Mt. Moiwa Sightseeing Road
もいわ山ロープウェイ Mt. Moiwa Ropeway
ラーメン横丁 Ramen Alley
北海道神宮 Hokkaido Shrine
二条市場 Nijo Fish Market
狸小路 Tanukikoji Shopping Arcade
サッポロファクトリー Sapporo Factory (Shopping Mall)

さっぽろ地下街オーロラタウン Sapporo Chikagai Aurora Town (Underground Shopping Mall)
さっぽろ地下街ポールタウン Sapporo Chikagai Pole Town (Underground Shopping Mall)
札幌駅前通地下歩行空間 Sapporo Ekimae-dori Underground Walkway
札幌市北3条広場（地上） Sapporo Kita 3-jo Plaza
北3条交差点広場（地下歩行空間内） Kita 3-jo Square
大通交流拠点地下広場 Odori Underground Community Plaza
アピア Apia (Underground Shopping Mall)
ステラプレイス Stellar Place (Shopping Mall)
JRタワー JR Tower
白い恋人パーク Shiroi Koibito Park
サッポロビール園 Sapporo Beer Garden
ポプラ並木 Poplar Avenue
イチョウ並木 Ginkgo Avenue
クラーク像 Statue(Bust) of Dr. William S. Clark（状況に応じてStatueまたはBustを使用）
滝野すずらん丘陵公園 Takino Suzuran Hillside National Government Park
野幌森林公園 Nopporo Forest Park
北海道百年記念塔 Hokkaido Centennial Memorial Tower
旭山記念公園 Asahiyama Memorial Park
モエレ沼公園 Moerenuma Park
石山緑地 Ishiyama Green Space

【イベント】

さっぽろ雪まつり Sapporo Snow Festival
さっぽろライラックまつり Sapporo Lilac Festival
YOSAKOIソーラン祭り YOSAKOI Soran Festival
北海道神宮例祭 Hokkaido Shrine Festival
パシフィック・ミュージック・フェスティバル Pacific Music Festival (PMF)
さっぽろ夏まつり Sapporo Summer Festival
さっぽろ大通ビアガーデン Sapporo Odori Beer Garden
サッポロ・シティ・ジャズ Sapporo City Jazz
札幌国際芸術祭 Sapporo International Art Festival
札幌国際短編映画祭 Sapporo International Short Film Festival and Market
さっぽろオータムフェスト Sapporo Autumn Fest
さっぽろ菊まつり Sapporo Chrysanthemum Festival
さっぽろアートステージ Sapporo Art Stage
さっぽろホワイトイルミネーション Sapporo White Illumination
ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo German Christmas Market in Sapporo
サッポロフラワーカーペット Sapporo Flower Carpet

【その他】

札幌市民憲章 Sapporo Citizens' Charter

札幌市平和都市宣言 Sapporo Peace Declaration

札幌市市政功労者

The Most Outstanding Contributor to the Sapporo City Administration

V 地下鉄・路面電車駅名

* 地下鉄および路面電車の駅名の【 】表記は、日本語の駅名が付記されていない英文パンフレットなどに用いて下さい。（外国人が視覚でも駅名を識別できるよう条・丁目の算用数字を駅名に挿入して下さい。地下鉄駅構内の駅名標識など、日本語名称が付記されている場合は、日本語名称に既に条・丁目の算用数字が表記されているため、【 】表記を用いる必要はありません。）

1 地下鉄 Subway

【南北線】 Namboku Line

麻生	Asabu
北 34 条	Kita sanjuyo jo 【Kita sanjuyo jo (34 jo)】
北 24 条	Kita nijuyo jo 【Kita nijuyo jo (24 jo)】
北 18 条	Kita juhachijo 【Kita juhachijo (18 jo)】
北 12 条	Kita juniyo jo 【Kita juniyo jo (12 jo)】
さっぽろ	Sapporo
大通	Odori
すすきの	Sasukino
中島公園	Nakajima koen
幌平橋	Horohira bashi
中の島	Nakanoshima
平岸	Hiragishi
南平岸	Minami Hiragishi
澄川	Sumikawa
自衛隊前	Jieitaimae
真駒内	Makomanai

【東西線】 Tozai Line

宮の沢	Miyanosawa
発寒南	Hassamuninami
琴似	Kotoni
二十四軒	Nijuyonken
西 28 丁目	Nishi nijuhatchome 【Nishi nijuhatchome (28 chome)】
円山公園	Maruyamakoen
西 18 丁目	Nishi juhatchome 【Nishi juhatchome (18 chome)】
西 11 丁目	Nishi juitchome 【Nishi juitchome (11 chome)】

大通	Odori
バスセンター前	Bus Center mae
菊水	Kikusui
東札幌	Higashi Sapporo
白石	Shiroishi
南郷 7 丁目	Nango nana chome 【Nango nana chome(7 chome)】
南郷 13 丁目	Nango jusan chome 【Nango jusan chome(13 chome)】
南郷 18 丁目	Nango juhatchome 【Nango juhatchome(18 chome)】
大谷地	Oyachi
ひばりが丘	Hibarigaoka
新さっぽろ	Shin Sapporo

【東豊線】 Toho Line

栄町	Sakaemachi
新道東	Shindo higashi
元町	Motomachi
環状通東	Kanjo dori higashi
東区役所前	Higashi kuyakusho mae
北 13 条東	Kita jusanjo higashi 【Kita jusanjo(13 jo) higashi】
さっぽろ	Sapporo
大通	Odori
豊水すすきの	Hosui Susukino
学園前	Gakuen mae
豊平公園	Toyohira koen
美園	Misono
月寒中央	Tsukisamu chuo
福住	Fukuzumi

2 路面電車 Streetcar

狸小路	Tanukikoji
西 4 丁目	Nishi yon chome 【Nishi yon chome(4 chome)】
西 8 丁目	Nishi hatchome 【Nishi hatchome(8 chome)】
中央区役所前	Chuo kuyakusho mae
西 15 丁目	Nishi jugo chome 【Nishi jugo chome(15 chome)】
西線 6 条	Nishisen roku jo 【Nishisen roku jo(6 jo)】
西線 9 条旭山公園通	Nishisen ku jo Asahiyama koen dori 【Nishisen ku jo(9 jo) Asahiyama koen dori】

西線 11 条	Nishisen juichijo 【Nishisenjuichijo (11 jo)】
西線 14 条	Nishisen juyo jo 【Nishisenjuyo jo (14 jo)】
西線 16 条	Nishisen juroku jo 【Nishisenjuroku jo (16 jo)】
ロープウェイ入口	Ropeway iriguchi
電車事業所前	Densha jigyo sho mae
中央図書館前	Chuo toshokan mae
石山通	Ishiyama dori
東屯田通	Higashi tonden dori
幌南小学校前	Konanshogakko mae
山鼻 19 条	Yamahana juku jo 【Yamahana juku jo (19 jo)】
静修学園前	Seishuga kuen mae
行啓通	Gyokei dori
中島公園通	Nakajima koen dori
山鼻 9 条	Yamahana ku jo 【Yamahana ku jo (9 jo)】
東本願寺前	Higashi honganji mae
資生館小学校前（西創成）	Shiseikan shogakko mae (Nishi Sosei)
すすきの	Sasukino

3 地下鉄・路面電車 共通関連用語

乗車券	Ticket
乗継券	Transfer Ticket
定期券	Commuter Pass
地下鉄専用 1 日乗車券	One-day Ticket for Subway Use
ドニチカキップ	Donichika Ticket (One-day Subway Pass for Weekends and Holidays)
どサンこパス	Dosanko Pass (One-day Streetcar Pass for Weekends and Holidays)
モバイル版どサンこパス	Dosanko Pass (One-day Streetcar Pass for Weekends and Holidays) Mobile Version
路面電車 1 日乗車券	One-day Streetcar Pass
モバイル版路面電車 1 日乗車券	One-day Streetcar Pass Mobile Version
札幌市電 24 時間乗車券	Sapporo 24-hour Streetcar Pass
SAPICA (IC カード乗車券)	SAPICA IC Card
記名 SAPICA	SAPICA Registered IC Card
無記名 SAPICA	SAPICA Open IC Card
SAPICA 定期券	SAPICA Commuter Pass
福祉割引 SAPICA	Welfare Assistance Discount SAPICA

福祉割引 SAPICA 定期券	Welfare Assistance Discount SAPICA Commuter Pass
敬老優待乗車証（敬老パス）	Senior Citizens' Discount Card (Keiro Pass)
料金表	Table of Fares
券売機	Ticket Vending Machine
券売機コーナー	Ticket Vending Machine Corner
精算機	Fare Adjustment Machine
改札口	Ticket Gate
改札機	Ticket Gate Machine
IC カード専用改札機	Ticket Gate Machine (IC Card Only)
IC カード入金専用機	IC Card Charging Machine
乗換駅	Designated Transfer Station
のりかえ精算機	Transfer Fare Adjustment Machine
のりかえ改札機	Ticket Gate Machine (Transfer Only)
可動式ホーム柵	Movable Safety Fences
優先席	Priority Seat
専用席	Special Seat
女性と子どもの安心車両	Women and Children Only Rush Hour Cars
運賃箱（路面電車）	Fare Box
ササラ電車	“Sasara” rotary-broom snow remover

VI 一般表記

1 運輸関係

交通機関	Transportation
地上輸送	Ground Transportation
鉄道輸送	Rail Transportation
航空輸送	Air Transportation
海上輸送	Sea Transportation
市営交通	City Transportation
地下鉄	Subway
（地下鉄）○○線	○○ (Subway) Line
（地下鉄）○○駅	○○ (Subway) Station
（地下鉄）○○線△△駅	○○ Line △△ (Subway) Station
地下鉄出入口	Subway Entrance/Exit
○○バスターミナル	○○ Bus Terminal
○○バスセンター	○○ Bus Center
○○バス発着場	○○ Bus Boarding Area
路面電車	Streetcar
路面電車○○停留場	○○ Streetcar Stop
JR○○駅	JR ○○ Station
国道○○号線	Route ○○
高速道路	Expressway
道央自動車道	Hokkaido Expressway (Do-oh Expressway)
札幌自動車道	Sasson Expressway
タクシー乗り場	Taxi Stand, Taxi Stop
レンタカー	Car Rental
○○駐車場	○○ Parking
レンタサイクル	Bicycle Rental
サイクリング道路	Cycling Road
自家用車乗降場	Private Vehicle Loading Area
自転車置き場	Bicycle Parking Lot

2 公共施設関係

〇〇図書館	〇〇 Library
〇〇プール	〇〇 Swimming Pool
〇〇体育館	〇〇 Gymnasium
〇〇郵便局	〇〇 Post Office
〇〇病院	〇〇 Hospital
〇〇警察署	〇〇 Police Station
〇〇交番	〇〇 Police Box
〇〇消防署	〇〇 Fire Station
〇〇消防署△△出張所	〇〇 Fire Station △△ Branch Office
ハローワーク〇〇	Hello Work (Public Employment Service Center) 〇〇／ Hello Work (Public Employment Security Office) 〇〇

3 学校関係

〇〇保育園	〇〇 Day Care Center for Children
〇〇幼稚園	〇〇 Kindergarten
〇〇小学校	〇〇 Elementary School
〇〇中学校	〇〇 Junior High School
〇〇高等学校	〇〇 High School
〇〇特別支援学校	〇〇 Special Needs Education School
〇〇大学	〇〇 University/〇〇 College/〇〇 Institute
〇〇短大	〇〇 Junior College

4 観光・商業施設関係

〇〇公園	〇〇 Park
〇〇スキー場	〇〇 Ski Area
〇〇温泉	〇〇 Onsen
〇〇ダム	〇〇 Dam
宿泊施設	Accommodations
〇〇デパート	〇〇 Department Store
〇〇ショッピングセンター	〇〇 Shopping Center
レストラン	Restaurant
喫茶店	Coffee Shop/Cafe
売店	Gift Shop

5 その他

凡例

現在地

トイレ

Legend

You Are Here

Toilet または Restroom

おむつ交換台付トイレ : Toilet/Diaper Changing
Space または Restroom/Diaper Changing Space
車いす対応トイレ : Toilet (Wheelchair Accessible)
または Restroom (Wheelchair Accessible)

男

女

車いすリフト

公衆電話

車いす対応公衆電話

エレベーター

エスカレーター

両替

禁煙

喫煙所

立入禁止

Men

Women

Wheelchair Lift

Telephone

Telephone (Wheelchair Accessible)

Elevator

Escalator

Currency Exchange

No Smoking

Smoking Area

No Entry (または状況に応じて Staff Only)

Ⅶ 英文名刺作成例

<例>

札幌市こども未来局
子ども育成部
子ども企画課長

札幌 太郎

〒060-8611 札幌市中央区北1条西2丁目
Tel: 011-211-2942
Fax: 011-210-8632

①City of Sapporo

②SAPPORO Taro

③Manager

④Children's Activity Planning Section
Children's Affairs Department
Bureau for the Future of Children

⑤Kita 1 Nishi 2, Chuo-ku
Sapporo 060-8611
JAPAN

⑥Tel: +81-11-211-2982
Fax: +81-11-231-6221

⑦Email: taro.sapporo@city.sapporo.jp

①市役所あるいは団体名

②氏名：姓・名の順を原則とします。なお、姓と名を区別するために姓をすべて大文字で表記し、名を頭文字のみ大文字表記とするのが一般的です。

- ・ SAPPORO Taro
- ・ SAPPORO Hanako

③肩書：一般職の場合は空白とします。

④所属：所属名は、上から課・部・局の順に記入します。

*すべての所属名を記入することにより、表記が長くなり、名刺全体のバランスを損なう場合は、所属名の一部(局・部・課名)を適宜省略することができます。

⑤住所

⑥電話/ファックス：海外から日本へかける（送信する）時の番号

国別コード 81 地域コード 11（札幌011の0は取る）

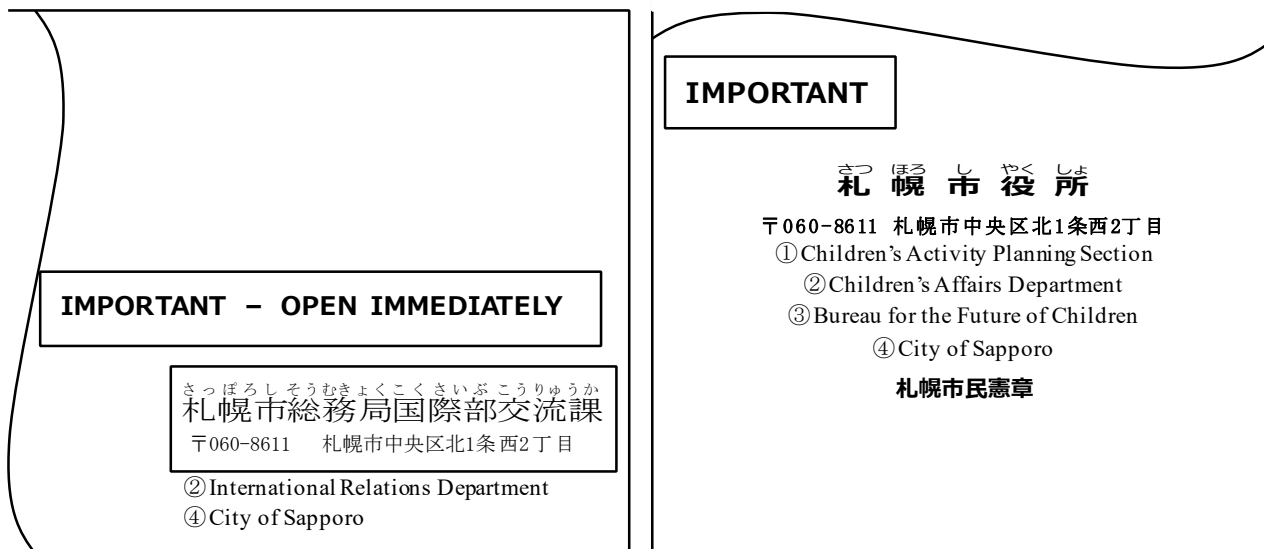
*内線がある場合の表記

・ Tel: 011-231-2400（内線212） → Tel: +81-11-231-2400 (Ext. 212)

⑦Eメールアドレス

VIII 封筒表記例

<例>



書類や案内を送付する際は、外国籍市民にも札幌市からの重要な通知であることがわかるよう、封筒にも英語表記を追加すること等を検討してください。

(1) 札幌市と所属名の英語表記、日本語表記へのルビを追加する

* 所属名は、正式には上から①課名、②部名、③局名、④札幌市の順に記入します。しかし、すべての所属名を記入すると表記が長くなる場合、あるいは表記が重複する場合等には、所属名の一部（局・部・課名）を適宜省略することができます。この場合も④札幌市は省略せずに記載します。

* さらに、組織・所属名にルビを振ることで、漢字や英語に不慣れな方にも差出人がわかりやすくなります。

(2) 重要な書類であることを示すために、「IMPORTANT」の表記を加える

* 大文字や赤字で記入し、囲み線や下線で目立つようにします。

その他の記載例：

- ・ IMPORTANT NOTICE（重要なお知らせ）
- ・ IMPORTANT DOCUMENT ENCLOSED（重要書類同封）
- ・ ENCLOSED IS AN IMPORTANT MESSAGE FROM THE CITY OF SAPPORO.
DO NOT THROW AWAY!

（札幌市からの重要なお知らせです。破棄しないでください）

- ・ IMPORTANT — OPEN IMMEDIATELY（重要—直ちに開封してください）
- ・ BE SURE TO OPEN THIS ENVELOPE AND CHECK THE CONTENTS.
（必ず開封し、内容を確認してください。）

中国語表記ガイドライン

I	中国語表示要領	50
1	使用漢字.....	50
2	中国語表記の原則.....	51
II	機構・役職名	52
1	役職名.....	52
2	機構名.....	54
III	施設・団体・イベント名	71
1	札幌市関連施設・団体.....	71
2	その他の施設・団体・イベント.....	76
IV	地下鉄・路面電車駅名	81
1	地下鉄.....	81
2	路面電車.....	82
3	地下鉄、路面電車共通関連用語.....	83
V	一般表記	85
1	運輸関係.....	85
2	公共施設関係.....	85
3	学校関係.....	86
4	観光・商業施設関係.....	86
5	行政用語関係.....	86
6	その他.....	88

I 中国語表示要領

1 使用漢字

(1) 漢字 中国の場合、所謂 大陸で使われている文字（簡体字）と台湾で使われている文字（繁体字）は異なっているが、本ガイドラインは簡体字を使用する。

ただし、観光客を対象にしたガイドブックを製作する場合には繁体字を使用したものも作成することが望ましい。

(2) ローマ字 施設名等の中に中国語では表記が難しく、また、これまでに定着した訳名のない場合、その発音を表記するためローマ字（ヘボン式）を使用する。

（下表のとおり）

あ a	い i	う u	え e	お o
か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko
さ sa	し shi	す su	せ se	そ so
た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to
な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no
は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho
ま ma	み mi	む mu	め me	も mo
や ya		ゆ yu		よ yo
ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro
わ wa				
ん n				
が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go
ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo
だ da	ぢ ji	づ zu	で de	ど do
ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo
ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po
きゃ kya		きゅ kyu		きょ kyo
しゃ sha		しゅ shu		しょ sho
ちゃ cha		ちゅ chu		ちょ cho
にゃ nya		にゅ nyu		にょ nyo
ひゃ hya		ひゅ hyu		ひょ hyo
みゃ mya		みゅ myu		みょ myo
りゃ rya		りゅ ryu		りょ ryo
ぎゃ gya		ぎゅ gyu		ぎょ gyo
じゃ ja		じゅ ju		じょ jo
ぢゃ ja		ぢゅ ju		ぢょ jo
びゃ bya		びゅ byu		びょ byo
ぴゃ pya		ぴゅ pyu		ぴょ pyo

- (3) 大文字でも小文字でもよい。ただし小文字で綴る場合、頭文字は大文字で表記する。
- (4) 長音は使用しない。『ー (バー)』、『^』、『h』は使用しない。
- ・ 大通り : Odori × Ohdori ^
 - ・ 大谷地 : Oyachi × Ohyachi
- (5) はねる音「ん」は『n』を使用するが、「b」、「m」、「p」の前では『m』を使用する。
- ・ 新 川 : Shinkawa
 - ・ 南 北 : Namboku × Nanboku
- (6) つまる音は最初の子音字を重ねて表す。ただし、次に「ch」が続く場合は「c」を重ねず『t』を使用する。
- ・ 発 寒 : Hassamu
 - ・ 西 18 丁目 : Nishi juhatchome × Nishi juhacchome

2 中国語表記の原則

- (1) 市役所組織名・役職名は漢字による日本語表記でほぼ理解・推測できるが、カタカナ・ひらがなの組織名・役職名については、業務内容等を勘案した中国語表記を行う。
- (2) 住所の表示は日本の漢字による表記でほぼ理解できることから、原則として中国語による表記はしない。ただし地下鉄・路面電車における駅名の表示については、車内案内の理解のためにローマ字による発音表記を併記することが望ましい。
- (3) 施設等の固有名詞に「平仮名」、「片仮名」が使用されている場合等で漢字の表記が難しい場合はローマ字で表記する。ただし、既に簡体字で一般的に使用されているものがある場合はそれを使用する。
- ・ 札幌 コンサートホール「キタラ」 : 札幌 音乐厅 KITARA
 - ・ 札幌 コンベンションセンター : 札幌 会展中心
- (4) 組織・施設等が中国語名を決めて使用している場合は、そのまま表記する。
- (5) カタカナが使用されている一般的表記や日本語の漢字では誤解を招くようなものは説明的な翻訳も必要である。
- ・ ササラ電車 : 萨萨拉除雪电车 (除雪用であることを説明)
 - ・ ステラプレイス : 札幌站 Stellar Place (場所を説明)

II 機構・役職名

1 役職名

(1) 特別職

市長	市长
副市長	副市长
事業管理者	事业管理者
教育長	教育长

(2) 局長職

局長／室長	局长 / 室长
担当局長／理事／危機管理監	担当局长 / 理事 / 危机管理监
市立病院長	市立医院院长
市立病院副院長	市立医院副院长
区長	区长
教育次長	副教育长
事務局長	事务局长
会計室長（会計管理者）	会计室长(会计管理者)

(3) 部長職

部長／担当部長	部长 / 担当部长
室長／所長／園長／場長	室长 / 所长 / 园长 / 厂长
事務局長	事务局长(部长级)
事務局次長	事务局副局长(部长级)
（消防）署長	（消防）署长
（消防）学校長	（消防学校）校长
（会計室）次長	（会计室）副室长

(4) 課長職

課長／担当課長	课长 / 担当课长
所長／場長	所长 / 厂长
副所長	副所长
事務局次長	事务局副局长(课长级)

(5) 係長職

係長／担当係長／主査	系长 / 担当系长 / 主査
指導主事	指导主事
園長	园长
副所長	副所长

(6) 一般職

事務職員	事务职员
技術職員	技术职员

(7) 医療関係

(科) 部長	(科) 部长
(科) 副部長	(科) 副部长
主任医長	主任医长
医長	医长
副医長	副医长
副看護部長	副护士部长
看護師長	护士长
看護副師長	副护士长
保健師	保健师

(8) 教育関係

学校長	校长
副校長／教頭	副校长

(9) 議会

議長	议长
副議長	副议长
議員	议员

2 機構名

【会計室】

会計室	会计室
会計管理課	会计管理课
出納課	出纳课

【危機管理局】

危機管理局	危机管理局
危機管理部	危机管理部
危機管理課	危机管理课
感染症対策室	感染症対策室
医療・保健体制担当部長	医疗/保健体制担当部长
情報・調整担当部長	信息/协调担当部长
広報担当部長	新闻担当部长
生活・経済担当部長	生活/经济担当部长

【総務局】

総務局	总局
行政部	行政部
総務課	总务课
法制課	法制课
庁舎管理課	厅舍管理课
行政情報課	行政情报课
公文書館	公文书馆
改革推進室	改革推进室
推進課	推进课
連絡調整担当部長	联络协调担当部长
人材育成担当部長	人才培养担当部长
秘書部	秘书部
秘書課	秘书课
国際部	国际部
交流課	交流课
広報部	新闻部
広報課	新闻课
市民の声を聞く課	“市民之声”课
職員部	职员部
人事課	人事课
職員健康管理課	职员健康管理课
勤労課	勤务课

職員健康管理担当部長	职员健康管理担当部长
職員保健相談担当部長	职员保健咨询担当部长
共済担当部長	共済担当部长
東京事務所	东京办事处
オンブズマン事務局	Ombudsman 办公室 (行政调查委员会办公室)
市長室長	市长办公室长
調整担当局長	调整担当局长

【デジタル戦略推進局】

デジタル戦略推進局	数字战略推进局
スマートシティ推進部	智能城市推进部
デジタル企画課	数字规划课
住民情報課	居民信息课
情報システム部	信息系统部
システム調整課	系统调整课
システム管理課	系统管理课

【まちづくり政策局】

まちづくり政策局	市民城市规划局
政策企画部	政策规划部
政策推進課	政策推进课
企画課	规划课
政策調整課	政策调整课
プロジェクト担当部長	项目担当部长
ユニバーサル推進室	无障碍城市建设推进室
都心まちづくり推進室	市中心城市规划推进室
都心まちづくり課	市中心城市规划课
札幌駅交流拠点推進担当部長	札幌站交流处推进担当部长
都市計画部	城市计划部
都市計画課	城市计划课
地域計画課	地区计划课
事業推進課	事业推进课
事業推進担当部長	事业推进担当部长
総合交通計画部	综合交通计划部
都市交通課	都市交通课
交通計画課	交通计划课
公共交通担当部長	公共交通担当部长
空港活用推進室	机场有效利用推进室
新幹線推進室	新干线推进室
新幹線用地担当部長	新干线用地担当部长

新幹線誘致担当部長	新干线招商担当部长
都市計画担当局長	都市计划担当局长

【財政局】

財政局	財政局
財政部	財政部
企画調査課	规划调查课
財政課	财政课
税政部	税政部
税制課	税制课
市民税課	市民税课
固定資産税課	固定资产税课
納税指導課	纳税指导课
中央市税事務所	中央市税事务所
北部市税事務所	北部市税事务所
東部市税事務所	东部市税事务所
南部市税事務所	南部市税事务所
西部市税事務所	西部市税事务所
納税課	纳税课
収納管理課（北部）	税收管理课
市民税課	市民税课
諸税課（中央）	诸税课
固定資産税課	固定资产税课
管財部	管財部
管財課	管财课
契約管理課	合同管理课
工事管理室	工程管理室
技術管理課	技术管理课
税務・契約管理担当局長	税务・合同管理担当局长

【市民文化局】

市民文化局	市民文化局
地域振興部	地区振兴部
区政課	区政课
市民自治推進室	市民自治推进室
市民自治推進課	市民自治推进课
市民生活部	市民生活部
消費生活課	消费生活课
アイヌ施策課	阿伊努族政策课
男女共同参画室	男女共同参与室
男女共同参画課	男女共同参与课

文化部	文化部
文化振興課	文化振兴课
文化財課	文物课
国際芸術祭担当部長	国际艺术节担当部长

【スポーツ局】

スポーツ局	体育局
スポーツ部	体育部
企画事業課	规划事业课
施設課	设施课
施設整備担当部長	设施维护担当部长
招致推進部	招揽推进部
調整課	调整课
涉外担当部長	涉外担当部长
調整担当部長	协调担当部长

【保健福祉局】

保健福祉局	保健福利局
総務部	总务部
総務課	总务课
地域福祉・生活支援課	地区福利・生活支援课
保護課	保护课
地域生活支援担当部長	地区生活支援担当部长
監査指導室	监察指导室
監査指導課	监察指导课
高齢保健福祉部	高龄保健福利部
高齢福祉課	高龄福利课
介護保険課	护理保险课
地域包括ケア推進担当部長	地区全面关怀推进担当部长
障がい保健福祉部	残障人士保健福利部
障がい福祉課	残障人士福利课
障がい者更生相談所	残障人士自立咨询所
精神保健福祉センター	精神保健福利中心
精神保健担当部長	精神保健担当部长
子ども発達支援総合センター	儿童发展支援中心
地域支援課	地域支援课
子ども心身医療課	儿童身心医疗课
児童心理治療課	儿童心理治疗课
自閉症児支援課	自闭症儿童支援课
管理担当部長	管理担当部长
子ども心身医療担当部長	儿童身心医疗担当部长

児童心療担当部長	儿童心疗担当部长
診療担当部長	诊疗担当部长
発達医療担当部長	发达医疗担当部长
保険医療部	保险医疗部
保険企画課	保险规划课
保健所	保健所
健康企画課	健康规划课
医療政策課	医疗政策课
感染症総合対策課	感染症综合对策课
食の安全推進課	食品安全推进课
生活環境課	生活环境课
施設管理課	设施管理课
里塚斎場	里塚殡仪场
動物管理センター	动物管理中心
ウェルネス推進担当部長	身心健康推进担当部长
成人保健・歯科保健担当部長	成人保健・牙科保健担当部长
地域医事担当部長	地域医疗事务担当部长
医療政策担当部長	医疗政策担当部长
感染症担当部長	感染症担当部长
調整担当部長	调整担当部长
食の安全担当部長	食品安全担当部长
生活衛生担当部長	生活卫生担当部长
施設担当部長	设施担当部长
医療対策室	医疗对策室
管理課	管理课
業務調整課	业务调整课
医療統括担当部長	医疗统括担当部长
管理担当部長	管理担当部长
業務調整担当部長	业务调整担当部长
感染症担当部長	感染症担当部长
疫学担当部長	流行病学担当部长
在宅医療担当部長	居家医疗担当部长
ワクチン接種担当部長	疫苗接种担当部长
医務担当部長	医务担当部长
入院調整担当部長	住院协调担当部长
衛生研究所	卫生研究所
保健科学課	保健科学课
生活科学課	生活科学课
障がい保健福祉担当局長	残障人士保健福利担当局长
医務・健康衛生担当局長	医务・健康卫生担当局长
健康安全担当局長	健康安全担当局长

【子ども未来局】

子ども未来局	儿童未来局
子ども育成部	儿童培育部
子ども企画課	儿童规划课
子どもの権利推進課	儿童权利推进课
子育て支援部	育儿支援部
子育て支援課	育儿支援课
保育・子育て支援センター	保育・育儿支援中心
認定こども園にじいろ（清田）	认定儿童园“Nijihiro”（清田）
保育推進課	保育推进课
施設運営課	设施运营课
支援制度担当部長	支援制度担当部长
児童相談所	儿童商谈所
地域連携課	地域合作课
家庭支援課	家庭支援课
相談判定一課	商谈判断一课
相談判定二課	商谈判断二课
緊急対応担当部長	紧急应对担当部长
医事担当部長	医疗事务担当部长
子どもの権利救済事務局	儿童权利救济事務局

【経済観光局】

経済観光局	经济观光局
産業振興部	产业振兴部
経済企画課	经济规划课
産業振興課	产业振兴课
商業・経営支援課	商业・经营支援课
雇用労働課	雇佣劳动课
経営支援・雇用労働担当部長	经营支援・雇佣劳动担当部长
経済戦略推進部	经济战略推进部
産業立地・戦略推進課	产业选址・战略推进课
イノベーション推進課	创新推进课
観光・MICE 推進部	观光・MICE 推进部
観光・MICE 推進課	观光・MICE 推进课
観光地域づくり担当部長	观光区域建设担当部长
観光・MICE 担当局長	观光・MICE 担当局长
農政部	农政部
農政課	农政课
農業支援センター	农业支援中心
中央卸売市場	中央批发市场

管理課	管理课
経営支援課	经营支援课

【環境局】

環境局	环境局
環境事業部	环境事业部
総務課	总务课
循環型社会推進課	循环型社会推进课
業務課	业务课
事業廃棄物課	产业废弃物课
中央清掃事務所	中央环境卫生事务所
北清掃事務所	北清环境卫生事务所
東清掃事務所	东清环境卫生事务所
白石清掃事務所	白石环境卫生事务所
豊平・南清掃事務所	丰平/南环境卫生事务所
西清掃事務所	西清环境卫生事务所
施設管理課	设施管理课
施設整備課	设施修整课
処理場管理事務所	处理场管理事务所
発寒清掃工場	发寒垃圾焚烧处理厂
駒岡清掃工場	驹冈垃圾焚烧处理厂
白石清掃工場	白石垃圾焚烧处理厂
清掃事業担当部長	环境卫生事业担当部长
施設担当部長	设施担当部长
施設建設担当部長	设施建设担当部长
環境都市推進部	环保城市推进部
環境政策課	环境政策课
環境エネルギー課	环境能源课
環境対策課	环境对策课
環境管理担当部長	环境管理担当部长
円山動物園	圆山动物园
経営管理課	经营管理课
保全・教育推進課	保全・教育推进课

【建設局】

建設局	建设局
総務部	总务部
総務課	总务课
道路管理課	道路管理课
道路認定課	道路认定课

用地管理課	用地管理課
用地取得課	用地採購課
用地担当部長	用地担当部長
土木部	土木部
業務課	業務課
道路課	道路課
工事課	工程課
道路維持課	道路維修課
道路設備課	道路設備課
管理測量課	管理測量課
道路工事担当部長	道路工程担当部長
維持担当部長	維修担当部長
雪対策室	雪対策室
計画課	計劃課
事業課	事業課
車両管理事務所	車輛管理事務所
計画担当部長	計劃担当部長
みどりの推進部	綠化推進部
みどりの推進課	綠化推進課
みどりの管理課	綠化管理課
みどりの管理担当部長	綠色管理担当部長

【下水道河川局】

下水道河川局	下水道河川局
経営管理部	經營管理部
経営企画課	經營企劃課
財務課	財務課
事業推進部	事業推進部
下水道計画課	下水道計劃課
施設管理課	設施管理課
河川事業課	河川事業課
河川管理課	河川管理課
管路保全課	管道保全課
排水指導課	排水指導課
東部下水管理センター	东部下水道管理中心
西部下水管理センター	西部下水道管理中心
処理施設課	處理設施課
施設保全課	設施保全課
創成川水処理センター	創成川水處理中心
豊平川水処理センター	丰平川水處理中心
新川水処理センター	新川水處理中心

河川担当部長	河川担当部长
管路担当部長	管道担当部长
処理担当部長	处理担当部长

【都市局】

都市局	都市局
市街地整備部	市区整備部
総務課	总务课
開発指導課	开发指导课
住宅課	住宅课
住宅担当部長	住宅担当部长
建築部	建筑部
建築保全課	建筑保全课
建築工事課	建筑工程课
電気設備課	电气设备课
機械設備課	机械设备课
設備担当部長	设备担当部长
建築指導部	建筑指导部
管理課	管理课
建築確認課	建筑确认课
建築安全推進課	建筑安全推进课
建築安全担当部長	建筑安全担当部长

【交通局】

交通局	交通局
事業管理部	事业管理部
総務課	总务课
経営計画課	经营计划课
営業課	营业课
高速電車部	高速电车(地铁)部
業務課	业务课
教習所	训练所(讲习所)
指令所	指令所
運輸課	运输课
施設課	设施课
車両課	车辆课
電気課	电气课
技術担当部長	技术担当部长

【水道局】

水道局	自来水局
総務部	总务部
総務課	总务课
財務課	财务课
企画課	规划课
営業課	营业课
中部料金課	中部水费课
北部料金課	北部水费课
南部料金課	南部水费课
営業担当部長	营业担当部长
給水部	供水部
計画課	计划课
工事課	工程课
給水課	供水课
給水装置課	供水装置课
中部配水管理課	中部配水管理课
北部配水管理課	北部配水管理课
南部配水管理課	南部配水管理课
西部配水管理課	西部配水管理课
施設管理課	设施管理课
配水センター	配水中心
藻岩浄水場	藻岩净水场
白川浄水場	白川净水场
水質管理センター	水质管理中心
配水担当部長	配水担当部长
浄水担当部長	净水担当部长

【病院局】

病院局	医院局
経営管理室	经营管理室
経営管理部	经营管理部
総務課	总务课
経営企画課	经营规划课
医事課	医疗事务课
市立札幌病院	札幌市立医院
副院長	副院长
診療科	诊疗课
呼吸器内科	呼吸内科
消化器内科	消化内科
循環器内科	循环内科

腎臓内科	肾脏内科
糖尿病・内分泌内科	糖尿病・内分泌内科
リウマチ・免疫内科	风湿症・免疫内科
血液内科	血液内科
精神科	精神科
脳神経内科	脑神经内科
小児科	小儿科
新生児内科	新生儿内科
外科	外科
乳腺外科	乳腺外科
整形外科	整形外科
形成外科	形成外科
脳神経外科	脑神经外科
呼吸器外科	呼吸外科
心臓血管外科	心脏血管外科
皮膚科	皮肤科
泌尿器科	泌尿科
腎臓移植外科	肾移植外科
産婦人科	妇产科
眼科	眼科
耳鼻咽喉科・甲状腺外科	耳鼻喉科・甲状腺外科
リハビリテーション科	康复指导科
感染症内科	传染病内科
放射線治療科	放射线治疗科
放射線診断科	放射线诊断科
麻酔科	麻醉科
緩和ケア内科	缓和护理内科
歯科口腔外科	牙科口腔外科
病理診断科	病理诊断科
救命救急センター	急救中心
臨床工学科	临床工学科
栄養科	营养科
放射線部	放射线部
撮影技術課	摄影技术课
治療支援課	治疗支援课
検査部	検査部
検体検査課	化验检查课
生体検査課	生物体检查课
薬剤部	药剂部
薬剤課	药剂课
調剤課	配药(调剂)课

看護部	护理部
看護課	护理课
医療品質総合管理部	医疗品质综合管理部
業務改善支援課	业务改善支援部
地域連携センター	地域合作中心
地域連携課	地域合作课
臨床研修センター	临床研究中心

【消防局】

消防局	消防局
総務部	总务部
総務課	总务课
職員課	职员课
施設管理課	设施管理课
消防学校	消防学校
教務課	教务课
予防部	预防部
予防課	预防课
査察規制課	监察管制课
警防部	警防部
消防救助課	消防救助课
救急課	急救课
指令一課	指令一课
指令二課	指令二课
指令三課	指令三课
救急担当部長	急救担当部长
中央消防署	中央消防署
北消防署	北消防署
東消防署	东消防署
白石消防署	白石消防署
厚別消防署	厚别消防署
豊平消防署	丰平消防署
清田消防署	清田消防署
南消防署	南消防署
西消防署	西消防署
手稲消防署	手稻消防署
予防課	预防课
警防課	警防课
予防担当部長(中央)	预防担当部长

【区役所】

区役所	区役所
中央区役所	中央区役所
北区役所	北区役所
東区役所	东区役所
白石区役所	白石区役所
厚別区役所	厚別区役所
豊平区役所	丰平区役所
清田区役所	清田区役所
南区役所	南区役所
西区役所	西区役所
手稲区役所	手稲区役所
市民部	市民部
総務企画課	总务规划课
地域振興課	地区振兴课
戸籍住民課	户籍居民课
篠路出張所（北）	筱路办事处
定山溪出張所（南）	定山溪办事处
まちづくりセンター	城市规划中心
総合案内	综合问询处
おくやみ窓口	亲属过世后的各类手续窗口
土木部	土木部
維持管理課	维护管理课
保健福祉部	保健福利部
保健福祉課	保健福利课
健康・子ども課	健康・儿童课
保護一課（中央・北・東・白石・厚別・豊平・南・西・手稲）	保护一课
保護二課（中央・北・東・白石・厚別・豊平・南・西・手稲）	保护二课
保護三課（中央・北・東・白石・豊平・西）	保护三课
保護四課（北・東・白石）	保护四课
保護課（清田）	保护课
保険年金課	保险年金课
支援調整課（北・東・厚別・南）	支援协调课
保健担当部長	保健担当部长

【まちづくりセンターの名称】

中央区	
本府・中央	本府・中央

東北・東	东北・东
苗穂	苗穗
豊水	丰水
西創成	西创成
曙	曙
山鼻	山鼻
幌西	幌西
大通・西	大通・西
南円山	南圆山
円山	圆山
桑園	桑园
宮の森	宫之森
北区	
篠路（出張所）	筱路（办事处）
篠路茨戸	筱路茨户
鉄西	铁西
幌北	幌北
北	北
新川	新川
新琴似	新琴似
新琴似西	新琴似西
屯田	屯田
麻生	麻生
太平百合が原	太平百合之原
拓北・あいの里	拓北・蓝之里
東区	
鉄東	铁东
北光	北光
北栄	北荣
栄西	荣西
栄東	荣东
元町	元町
伏古本町	伏古本町
丘珠	丘珠
札苗	札苗
苗穂東	苗穗东
白石区	
白石	白石
東白石	东白石
東札幌	东札幌

菊水	菊水
北白石	北白石
北東白石	北东白石
白石東	白石东
菊の里	菊之里
厚別区	
厚別中央	厚別中央
厚別南	厚別南
厚別西	厚別西
もみじ台	紅葉台
青葉	青叶
厚別東	厚別东
豊平区	
豊平	丰平
美園	美园
月寒	月寒
平岸	平岸
中の島	中之岛
西岡	西冈
福住	福住
東月寒	东月寒
南平岸	南平岸
清田区	
北野	北野
清田中央	清田中央
平岡	平冈
清田	清田
里塚・美しが丘	里塚・美之丘
南区	
定山溪	定山溪
真駒内	真驹内
石山	石山
簾舞	帘舞
藤野	藤野
藻岩	藻岩
藻岩下	藻岩下
澄川	澄川
芸術の森地区	艺术森林地区
西区	
八軒	八轩

琴似二十四軒	琴似二十四軒
西町	西町
発寒北	发寒北
西野	西野
山の手	山之手
発寒	发寒
八軒中央	八軒中央
手稲区	
手稲	手稲
手稲鉄北	手稲鉄北
前田	前田
新発寒	新发寒
富丘西宮の沢	富丘西宮之泽
稲穂金山	稻穂金山
星置	星置

【教育委員会】

札幌市教育委員会	札幌市教育委员会
生涯学習部	生涯学习部
総務課	总务课
生涯学習推進課	生涯学习推进课
学校施設課	学校设施课
保健給食課	保健配餐课
学校施設担当部長	学校设施担当部长
学校教育部	学校教育部
教育推進課	教育推进课
教職員課	教职员课
児童生徒担当部長	儿童学生担当部长
教職員担当部長	教职员担当部长
労務担当部長	劳务担当部长
中央図書館	中央图书馆
運営企画課	运营规划课
利用サービス課	利用服务课

【選挙管理委員会事務局】

選挙管理委員会事務局	选举管理委员会事務局
選挙課	选举课

【区選挙管理委員会事務局】

区選挙管理委員会事務局	区选举管理委员会事務局
管理啓発課	管理启发课

調査課	调查课
出張所（北・南）	办事处
連絡所	联络处

【人事委員会事務局】

人事委員会事務局	人事委员会事務局
調査課	调查课
任用課	任用课

【監査事務局】

監査事務局	检查事務局
第一課	第一课
第二課	第二课

【農業委員会事務局】

農業委員会事務局	农业委员会事務局
----------	----------

【固定資産評価審査委員会事務局】

固定資産評価審査委員会事務局	固定资产评价审查委员会事務局
----------------	----------------

【議会事務局】

議会事務局	议会事務局
総務課	总务课
政策調査課	政策调查课
議事課	议事课

Ⅲ 施設・団体・イベント名

1 札幌市関連施設・団体

【総務局】

札幌国際交流館	札幌国際交流館
札幌留学生交流センター	札幌留学生交流中心
(公財)札幌国際プラザ	(公財)札幌国際交流中心
札幌市コールセンター	札幌市电话服务中心

【まちづくり政策局】

札幌市立大学	札幌市立大学
デザイン学部	设计系
看護学部	护理系
芸術の森キャンパス	艺术森林校区
桑園キャンパス	桑园校区

【デジタル戦略推進局】

札幌市大通証明サービスコーナー	札幌市大通证明书服务处
札幌市マイナンバーカードセンター	札幌市个人编号卡中心
札幌市証明郵送センター	札幌市证明邮寄中心

【市民文化局】

札幌市市民活動サポートセンター	札幌市市民活动支援中心
市民活動プラザ 星園	市民活动广场 星园
札幌市消費者センター	札幌市消费者中心
札幌市アイヌ文化交流センター (サッポロピリカコタン)	札幌市阿伊努族文化交流中心 (札幌 Pirka Kotan)
札幌市男女共同参画センター	札幌市男女共同参与中心
札幌市配偶者暴力相談センター	札幌市配偶暴力救助中心
札幌市民交流プラザ	札幌市民交流中心
札幌文化芸術劇場 hi taru	札幌文化艺术剧场 hi taru
札幌文化芸術交流センターSCARTS	札幌文化艺术交流中心 SCARTS
札幌市図書・情報館	札幌市图书・信息馆
札幌教育文化会館	札幌市教育文化会馆
札幌コンサートホール「Kitara」	札幌音乐厅 Kitara
アイヌ文化を発信する空間ミナパ	传播阿伊努文化的空间 mi napa
PMF 組織委員会	PMF 太平洋国际教育音乐节组织委员会
あけぼのアート&コミュニティセンター	曙艺术与社区中心
さっぽろ天神山アートスタジオ	札幌天神山艺术工作室

東 1 丁目劇場施設	东 1 丁目剧场
------------	----------

【保健福祉局】

札幌市社会福祉協議会	札幌市社会福利协议会
札幌市社会福祉総合センター	札幌市社会福利综合中心
札幌市ボランティア研修センター	札幌市志愿者研修中心
札幌市身体障害者福祉センター	札幌市残障人士福利中心
札幌市視聴覚障がい者情報センター	札幌市视听觉障碍者信息中心
あかしあ学園	AKASHIA 特教学校
第二かしわ学園	第二 KASHIWA 特教学校
〇〇健康づくりセンター	〇〇健康中心
里塚霊園	里塚公墓
平岸霊園	平岸公墓
手稻平和霊園	手稻平和公墓
里塚斎場	里塚殡仪场
山口斎場	山口殡仪场
リンケージプラザ	Linkage Plaza 大厦
札幌市保養センター駒岡	札幌市驹冈休养中心
札幌市〇〇老人福祉センター	札幌市〇〇老人福利中心
札幌市地域生活支援センターさっぽろ	札幌市地区生活支援中心 Sapporo
札幌市動物管理センター	札幌市动物管理中心
札幌市動物管理センター福移支所	札幌市动物管理中心 福移事务所
札幌市不妊専門相談センター	札幌市不孕咨询中心
かしわ学園	KASHIWA 特教学校
はるにれ学園	HARUNIRE 特教学校
みかほ整肢園	MIKAHO 肢体残障学龄前儿童训练中心
ひまわり整肢園	HIMAWARI 肢体残障学龄前儿童训练中心
札幌市〇〇地域包括支援センター	札幌市〇〇地区综合支援中心
札幌市〇〇介護予防センター	札幌市〇〇护理预防中心
子ども心身医療センター	儿童身心医疗中心
発達医療センター	发达医疗中心
救急安心センターさっぽろ	札幌急救咨询中心

【子ども未来局】

札幌市子どもの権利救済機関 子どもアシストセンター	札幌市儿童权利救济机关 儿童援助中心
札幌市ひとり親家庭支援センター	札幌市单亲家庭支援中心
札幌市子育て支援総合センター	札幌市育儿支援综合中心
中央区保育・子育て支援センター (ちあふる・ちゅうおう)	中央区保育・育儿支援中心 (Cheerful・中央)
北区保育・子育て支援センター	北区保育・育儿支援中心

(ちあふる・きた)	(Cheerful・北)
東区保育・子育て支援センター (ちあふる・ひがし)	东区保育・育児支援中心 (Cheerful・东)
白石区保育・子育て支援センター (ちあふる・しろいし)	白石区保育・育児支援中心 (Cheerful・白石)
厚別区保育・子育て支援センター (ちあふる・あつべつ)	厚別区保育・育児支援中心 (Cheerful・厚別)
豊平区保育・子育て支援センター (ちあふる・とよひら)	豊平区保育・育児支援中心 (Cheerful・丰平)
西区保育・子育て支援センター (ちあふる・にし)	西区保育・育児支援中心 (Cheerful・西)
手稲区保育・子育て支援センター (ちあふる・ていね)	手稲区保育・育児支援中心 (Cheerful・手稲)
まちなかキッズサロン おおどりんこ	城市儿童沙龙 “Odorinko”
札幌市こども人形劇場「こぐま座」	札幌市儿童偶人剧场 KOGUMAZA
札幌市こどもの劇場「やまびこ座」	札幌市儿童剧场 YAMABIKOZA
札幌市若者支援総合センター	札幌市青年支援综合中心
札幌市〇〇若者活動センター	札幌市〇〇青年活动中心
〇〇保育園	〇〇托儿所
〇〇乳児保育園	〇〇婴儿托儿所
〇〇児童会館	〇〇儿童会馆
〇〇ミニ児童会館	〇〇小型儿童会馆
〇〇児童クラブ	〇〇儿童俱乐部
〇〇児童育成会	〇〇儿童培育会
〇〇青少年キャンプ場	〇〇青少年野营场

【経済観光局】

札幌市エレクトロニクスセンター テクノパーク	札幌市高新电子产业中心 札幌科技园区
札幌中小企業支援センター	札幌中小企业支援中心
札幌市産業振興センター	札幌市产业振兴中心
インタークロス・クリエイティブ・センター	札幌数码创新广场 “Sapporo Inter-cross Creative Center”
札幌市シルバー人材センター	札幌市老年人才中心
アクセスサッポロ (札幌流通総合会館)	AXES SAPPORO(札幌流通综合会馆)
大谷地流通業務団地	大谷地物流区
札幌ハイテクヒル真栄	札幌真荣高新技术开发区
農業支援センター	农业支援中心
さとらんど (札幌市農業体験交流施設)	Satoland (札幌市农业体验交流设施)
札幌アートヴィレッジ	札幌艺术之村
札幌サンプラザ	札幌阳光广场

(札幌勤労者職業福祉センター)	(札幌劳动者职业福利中心)
札幌市就業サポートセンター	札幌市就业服务中心
札幌国際ユースホステル	札幌国际青年旅舍
札幌コンベンションセンター	札幌会展中心

【環境局】

〇〇清掃事務所	〇〇环境卫生事务所
〇〇処理場	〇〇垃圾处理场
クリーンセンター	清洁中心(粪便处理)
〇〇清掃工場	〇〇垃圾焚烧处理厂
ごみ資源化工場	垃圾资源化工厂
札幌リサイクル団地	札幌再利用工业区
大型ごみ収集センター	大型垃圾收集中心
札幌市リサイクルプラザ	札幌市资源循环再利用中心
札幌市環境プラザ	札幌市环保活动中心
札幌市リユースプラザ	札幌市资源再利用中心
〇〇地区リサイクルセンター	〇〇地区资源循环再利用中心
中沼プラスチック選別センター	中沼塑料分选中心
中沼雑がみ選別センター	中沼废纸分选中心

【建設局】

札幌駅北口地下駐車場	札幌站北口地下停车场
〇〇駐車場	〇〇停车场
〇〇公園	〇〇公园
〇〇記念公園	〇〇纪念公园
〇〇森林公園	〇〇森林公园
〇〇緑地	〇〇绿地
〇〇公園管理事務所	〇〇公园管理事务所
緑のセンター	绿色中心
平岡樹芸センター	平冈树艺中心

【下水道河川局】

〇〇水再生プラザ	〇〇污水处理中心
〇〇ポンプ場	〇〇水泵场
〇〇下水管理センター	〇〇污水管理中心
東部スラッジセンター	东部污泥处理中心
西部スラッジセンター	西部污泥处理中心
札幌市水防センター	札幌市防汛中心

【交通局】

札幌市交通案内センター	札幌市交通咨询中心
〇〇定期券発売所	〇〇月票发售处
忘れ物センター	遗失物品保管中心
地下鉄真駒内駐車場	地铁真驹内停车场
地下鉄二十四軒駐車場	地铁二十四轩停车场

【市立札幌病院】

市立札幌病院感染症病棟	市立札幌医院感染病房楼
-------------	-------------

【消防局】

〇〇消防署	〇〇消防署
〇〇消防署△△出張所	〇〇消防署△△办事处
札幌市消防局石狩ヘリポート	札幌市消防局石狩直升飞机场
救急ワークステーション	救急服务站

【区役所】

〇〇区役所	〇〇区役所
〇〇区役所（仮庁舎）	〇〇区役所（临时办公处）
〇〇区複合庁舎／〇〇区総合庁舎	〇〇区综合政府办公楼
〇〇区民センター	〇〇区民中心
〇〇保健センター	〇〇保健中心
〇〇区土木センター	〇〇区土木中心
〇〇出張所	〇〇办事处
〇〇まちづくりセンター	〇〇地区活动中心
〇〇コミュニティセンター	〇〇社区中心
〇〇地区センター	〇〇地区中心
〇〇地区会館	〇〇地区会馆
〇〇町内会	〇〇街道居民会
〇〇連合町内会	〇〇联合街道居民会
〇〇区交通安全協会	〇〇区交通安全协会
〇〇区交通安全運動推進委員会	〇〇区交通安全运动推进委员会
〇〇区福祉のまち推進センター	〇〇区福利城市推进中心
〇〇区民センター運営委員会	〇〇区民中心管理委员会
〇〇区子ども育成連合会	〇〇区儿童培育联合会

【教育委員会】

札幌市生涯学習総合センター「ちえりあ」	札幌市生涯学习综合中心“CHIERIA”
札幌市生涯学習センター	札幌市生涯学习中心
札幌市教育センター	札幌市教育中心

幼児教育センター	幼儿教育中心
カナモトホール（札幌市民ホール）	Kanamoto 大厅(札幌市民大厅)
〇〇図書館	〇〇图书馆
札幌市図書・情報館	札幌市图书・信息馆
札幌市中央図書館大通カウンター	札幌市中央图书馆大通柜台
札幌市えほん図書館	札幌市绘本图书馆
札幌市青少年山の家	札幌市青少年山之家
札幌市定山溪自然の村	札幌市定山溪自然之村
札幌市天文台	札幌市天文台
月寒公民館	月寒公民馆
札幌北方自然教育園	札幌北方自然教育园
〇〇幼稚園	〇〇幼儿园
〇〇小学校	〇〇小学
〇〇中学校	〇〇初中
〇〇高等学校	〇〇高中
〇〇特別支援学校	〇〇特殊教育学校

2 その他の施設・団体・イベント

【公的施設】

新千歳空港	新千岁机场
丘珠空港	丘珠机场
JR 札幌駅	JR 札幌站
札幌中央郵便局	札幌中央邮局
札幌出入国在留管理局	札幌出入国在留管理局
JICA 北海道（札幌）	国际协力机构(JICA)北海道(札幌)
北海道庁	北海道政府
知事公館	知事公馆
北海道警察本部	北海道警察本部
運転免許試験場	驾驶执照考场
北海道国際交流・協力総合センター	北海道国际交流与合作综合中心
北海道大学	北海道大学
北海道教育大学	北海道教育大学
札幌医科大学	札幌医科大学
札幌市医師会夜間急病センター	札幌市医师会夜间急诊中心
札幌歯科医師会口腔医療センター	札幌牙科医师会口腔医疗中心

【スポーツ施設】

札幌ドーム	札幌巨蛋体育馆
コミュニティドーム「つどーむ」	社区多功能馆 TSUDOME
北海道立総合体育センター	北海道综合体育中心

「北海きたえーる」	北海 KITAYELL
北ガスアリーナ札幌 46	KITAGAS ARENA 札幌
中島体育センター	中島体育中心
宮の沢屋内競技場	宮之泽体育馆
北海道立真駒内公園屋内競技場 (真駒内セキスイハイムアイスアリーナ)	北海道立真驹内公园室内竞技场 (真驹内 Sekisui Heim Ice Arena)
北海道立真駒内公園屋外競技場 (真駒内セキスイハイムスタジアム)	北海道立真驹内公园室外竞技场 (真驹内 Sekisui Heim Stadium)
月寒屋外競技場	月寒室外竞技场
厚別公園競技場	厚别公园竞技场
円山総合運動場	圆山综合运动场
円山競技場	圆山田径竞技场
円山球場	圆山棒球场
麻生球場	麻生棒球场
美香保公園野球場	美香保公园棒球场
中島公園庭球場	中岛公园网球场
札幌市平岸庭球場	札幌市平岸网球场
東雁来公園サッカー場	东雁来公园足球场
大倉山ジャンプ競技場	大仓山跳台滑雪竞技场
宮の森ジャンプ競技場	宫之森跳台滑雪竞技场
荒井山シャンツェ	荒井山跳台滑雪运动场
手稲山シャンツェ	手稻山跳台滑雪运动场
白旗山競技場	白旗山竞技场
どうぎんカーリングスタジアム	北海道银行冰壶场
星置スケート場	星置滑冰场
藤野野外スポーツ交流施設	藤野室外体育交流中心
〇〇体育館	〇〇体育馆
〇〇区体育館	〇〇区体育馆
〇〇プール	〇〇游泳馆
〇〇温水プール	〇〇温水游泳馆

【美術館、博物館等】

北海道立近代美術館	北海道立近代美术馆
北海道立三岸好太郎美術館	北海道立三岸好太郎美术馆
本郷新記念札幌彫刻美術館	本乡新纪念札幌雕刻美术馆
札幌芸術の森	札幌艺术森林
札幌市民ギャラリー	札幌市民画廊
札幌大通地下ギャラリー「500m美術館」	札幌大通地下长廊“500m美术馆”
おおば比呂司記念室	大场比吕司纪念室
北海道博物館	北海道博物馆
北海道開拓の村	北海道开拓之村

北海道立アイヌ総合センター	北海道立阿伊努族综合中心
北海道立文学館	北海道立文学馆
北海道鉄道技術館	北海道铁道技术馆
渡辺淳一文学館	渡辺淳一文学馆
北海道大学総合博物館	北海道大学综合博物馆
札幌オリンピックミュージアム	札幌奥林匹克博物馆
札幌市青少年科学館	札幌市青少年科学馆
札幌市豊平川さけ科学館	札幌市丰平川鲑鱼科学馆
サンピアザ水族館	太阳广场水族馆
エドウィン・ダン記念館	爱得维・丹纪念馆
酪農と乳の歴史館	奶业奶品历史馆
サッポロビール博物館	札幌啤酒博物馆
札幌市埋蔵文化財センター	札幌市出土文物中心
手稲記念館	手稻纪念馆
札幌村郷土記念館	札幌村乡土纪念馆
つきさっふ郷土資料館	月寒乡土资料馆
丘珠縄文遺跡体験学習館	丘珠绳文遗迹体验学习馆
札幌市下水道科学館	札幌市下水道科学馆
交通資料館	交通资料馆
札幌市水道記念館	札幌市自来水纪念馆
札幌市民防災センター	札幌市民防灾中心
北海道大学北方生物圏 フィールド科学センター 植物園(北大植物園)	北海道大学北方生物圏 野外科学中心 植物园(北大植物园)
札幌市博物館活動センター	札幌市博物馆活动中心

【文化財・天然記念物】

北海道庁旧本庁舎	北海道政府旧址
豊平館	丰平馆
時計台	钟楼
清華亭	清华亭
八窓庵	八窗庵
琴似屯田兵村兵屋跡	琴似屯田兵村兵屋旧址
新琴似屯田兵中隊本部	新琴似屯田兵中队本部
琴似屯田兵屋	琴似屯田兵屋
旧黒岩家住宅	黑岩家故居
旧永山武四郎邸及び旧三菱鉱業寮	永山武四郎故居及三菱矿业宿舍旧址
札幌市資料館(旧札幌控訴院)	札幌市资料馆(旧札幌上诉法院)
円山原始林	圆山原始森林
藻岩原始林	藻岩原始森林

【教育機関】

北海道インターナショナルスクール	北海道国际学校
北海道朝鮮初中高級学校	北海道朝鮮小中高級学校

【観光施設等】

北海道さっぽろ「食と観光」情報館	北海道札幌「美味・旅游」情報館
北海道さっぽろ観光案内所	北海道札幌旅游咨询处
大通公園観光案内所	大通公園旅游咨询处
定山溪温泉博物館	定山溪温泉博物館
大通情報ステーション	大通信息站
さっぽろテレビ塔	札幌电视塔
羊ヶ丘展望台	羊之丘展望台
藻岩山観光自動車道路	藻岩山观光机动车道
もいわ山ロープウェイ	藻岩山缆车
ラーメン横丁	拉面街
北海道神宮	北海道神宮
二条市場	二条市场
狸小路	狸小路
サッポロファクトリー	札幌工厂
さっぽろ地下街オーロラタウン	札幌地下街“极光城”
さっぽろ地下街ポールタウン	札幌地下街“北极城”
札幌駅前通地下歩行空間	札幌駅前大道地下步行街
札幌市北3条広場（地上）	札幌市北3条广场(地上)
北3条交差点広場（地下歩行空間内）	北3条十字路口广场(地下步行街内)
大通交流拠点地下広場	大通交流据点地下广场
アピア	地下商城 APIA
ステラプレイス	札幌站 Stellar Place
JRタワー	JR塔
白い恋人パーク	白色恋人公园
サッポロビール園	札幌啤酒园
ポプラ並木	白杨林荫道
イチョウ並木	银杏林荫道
クラーク像	克拉克像
滝野すずらん丘陵公園	滝野铃兰丘陵公园
野幌森林公園	野幌森林公园
北海道百年記念塔	北海道百年纪念塔
旭山記念公園	旭山纪念公园
モエレ沼公園	莫埃来沼公园
石山緑地	石山绿地

【イベント】

さっぽろ雪まつり	札幌冰雪节
さっぽろライラックまつり	札幌丁香节
YOSAKOI ソーラン祭り	YOSAKOI 索朗节
北海道神宮例祭	北海道神宫节
パシフィック・ミュージック・フェスティバル	太平洋国际教育音乐节
さっぽろ夏まつり	札幌夏季欢乐节
さっぽろ大通ビアガーデン	札幌大通公园露天啤酒节
サッポロ・シティ・ジャズ	札幌爵士乐节
札幌国際芸術祭	札幌国际艺术节
札幌国際短編映画祭	札幌国际短篇电影节
さっぽろオータムフェスト	札幌秋季丰收节
さっぽろ菊まつり	札幌菊花节
さっぽろアートステージ	札幌文化艺术节
さっぽろホワイトイルミネーション	札幌白色灯饰节
ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo	札幌慕尼黑圣诞节集市
サッポロフラワーカーペット	札幌鲜花地毯

【その他】

札幌市民憲章	札幌市民宪章
札幌市平和都市宣言	札幌市和平都市宣言
札幌市市政功労者	札幌市市政贡献者

IV 地下鉄・路面電車駅名

1 地下鉄

【地下鉄南北線】

地下鉄南北線	地铁南北线
麻生	麻生 (Asabu)
北 34 条	北 34 条 (Kita san juyo jo)
北 24 条	北 24 条 (Kita ni juyo jo)
北 18 条	北 18 条 (Kita juhachi jo)
北 12 条	北 12 条 (Kita juni jo)
さっぽろ	札幌 (Sapporo)
大通	大通 (Odori)
すすきの	薄野 (Susukino)
中島公園	中島公園 (Nakajima koen)
幌平橋	幌平橋 (Horohira bashi)
中の島	中之島 (Nakanoshima)
平岸	平岸 (Hiragishi)
南平岸	南平岸 (Minami Hiragishi)
澄川	澄川 (Sumikawa)
自衛隊前	自卫队前 (Jieitai mae)
真駒内	真驹内 (Makomanai)

【地下鉄東西線】

地下鉄東西線	地铁东西线
宮の沢	宫之泽 (Miyanosawa)
発寒南	发寒南 (Hassamu minami)
琴似	琴似 (Kotoni)
二十四軒	二十四轩 (Ni juyonken)
西 28 丁目	西 28 丁目 (Nishi ni juhatchome)
円山公園	圆山公园 (Maruyama koen)
西 18 丁目	西 18 丁目 (Nishi juhatchome)
西 11 丁目	西 11 丁目 (Nishi juitchome)
大通	大通 (Odori)
バスセンター前	巴士中心前 (Bus Center mae)
菊水	菊水 (Kikusui)
東札幌	东札幌 (Higashi Sapporo)
白石	白石 (Shiroishi)
南郷 7 丁目	南乡 7 丁目 (Nango nana chome)
南郷 13 丁目	南乡 13 丁目 (Nango jusan chome)

南郷 18 丁目	南乡 18 丁目 (Nango juhatchome)
大谷地	大谷地 (Oyachi)
ひばりが丘	云雀之丘 (Hibari gaoka)
新さっぽろ	新札幌 (Shin Sapporo)

【地下鉄東豊線】

地下鉄東豊線	地铁东丰线
栄町	荣町 (Sakaemachi)
新道東	新道东 (Shindo higashi)
元町	元町 (Motomachi)
環状通東	环状通东 (Kanjo dori higashi)
東区役所前	东区役所前 (Higashi kuyakusho mae)
北 13 条東	北 13 条东 (Kita jusanjo higashi)
さっぽろ	札幌 (Sapporo)
大通	大通 (Odori)
豊水すすきの	丰水薄野 (Hosui Susukino)
学園前	学園前 (Gakuen mae)
豊平公園	丰平公园 (Toyohira koen)
美園	美园 (Misono)
月寒中央	月寒中央 (Tsukisamu chuo)
福住	福住 (Fukuzumi)

2 路面電車

狸小路	狸小路 (Tanuki koji)
西 4 丁目	西 4 丁目 (Nishi yon chome)
西 8 丁目	西 8 丁目 (Nishi hatchome)
中央区役所前	中央区役所前 (Chuo kuyakusho mae)
西 15 丁目	西 15 丁目 (Nishi jugo chome)
西線 6 条	西线 6 条 (Nishisen roku jo)
西線 9 条旭山公園通	西线 9 条旭山公园通 (Nishisen ku jo asahiya koen dori)
西線 11 条	西线 11 条 (Nishisen juichi jo)
西線 14 条	西线 14 条 (Nishisen juyo jo)
西線 16 条	西线 16 条 (Nishisen juroku jo)
ロープウェイ入口	缆车入口 (Ropeway iriguchi)
電車事業所前	电车事业所前 (Densha jigyo sho mae)
中央図書館前	中央图书馆前 (Chuo toshokan mae)
石山通	石山通 (Ishiyama dori)
東屯田通	东屯田通 (Higashi tonden dori)
幌南小学校前	幌南小学校前 (Konan shogakko mae)

山鼻 19 条	山鼻 19 条 (Yamahana juku jo)
静修学園前	静修学園前 (Seishugakuen mae)
行啓通	行啓通 (Gyokei dori)
中島公園通	中島公園通 (Naka jima koen dori)
山鼻 9 条	山鼻 9 条 (Yamahana ku jo)
東本願寺前	东本愿寺前 (Higashi honganji mae)
資生館小学校前	资生馆小学校前 (Shiseikan shogakko mae)
すすきの	薄野 (Susukino)

3 地下鉄・路面電車 共通関連用語

乗車券	车票
乗継券	换乘车票
定期券	月票
地下鉄専用 1 日乗車券	地铁通用一日卡
ドニチカキップ	DONICHIKA 卡 (地铁周末自由乘车卡)
どサンコパス	DOSANKO 卡 (周末・节日市营电车卡)
モバイル版どサンコパス	移动版 Dosanko 市电乘车券
路面電車 1 日乗車券	路面电车 1 日车票
モバイル版路面電車 1 日乗車券	移动版 Dosanko 市电一日通票
札幌市電 24 時間乗車券	札幌电车 24 小时车票
SAPICA (IC カード乗車券)	SAPICA (IC 卡乘车券)
記名 SAPICA	记名 SAPICA
無記名 SAPICA	无记名 SAPICA
SAPICA 定期券	SAPICA 月票
福祉割引 SAPICA	福利打折 SAPICA
福祉割引 SAPICA 定期券	福利打折 SAPICA 月票
敬老優待乗車証 (敬老パス)	老人优待乘车证
料金表	车费表
券売機	售票机
券売機コーナー	售票处
精算機	补票机
改札口	检票口
改札機	检票机
IC カード専用改札機	IC 卡专用检票机
IC カード入金専用機	IC 卡专用充值机
乗換駅	指定中转站
のりかえ精算機	换乘补票机
のりかえ改札機	换乘专用检票机
可動式ホーム柵	站台安全门

優先席	優先座席
専用席	専用座席
女性とこどもの安心車両	女性儿童安心车厢
運賃箱（路面電車）	车费箱
ササラ電車	萨萨拉除雪电车

V 一般表記

1 運輸関係

交通機関	交通工具
地上輸送	陆地运输
鉄道輸送	铁路运输
航空輸送	航空运输
海上輸送	海上运输
市営交通	市营交通
地下鉄	地铁
(地下鉄) ○○線	(地铁) ○○线
(地下鉄) ○○駅	(地铁) ○○站
(地下鉄) △△線○○駅	(地铁) △△线○○站
地下鉄出入口	地铁出入口
○○バスターミナル	○○巴士总站
○○バスセンター	○○巴士中心
○○バス発着場	○○巴士终点站
路面電車	有轨电车
路面電車○○停留場	有轨电车○○站
J R○○駅	J R○○站
国道○○号線	国道○○号线
高速道路	高速公路
道央自動車道	道央高速公路
札幌自動車道	札幌高速公路
タクシー乗り場	出租车乘车处
レンタカー	租赁汽车
○○駐車場	○○停车场
レンタサイクル	租赁自行车
サイクリング道路	自行车专用道
自家用車乗降場	私家车临时停靠点
自転車置き場	自行车存车处

2 公共施設関係

○○図書館	○○图书馆
○○プール	○○游泳池(游泳馆)
○○体育館	○○体育馆
○○郵便局	○○邮局
○○病院	○○医院

〇〇警察署	〇〇警察署
〇〇交番	〇〇派出所
〇〇消防署	〇〇消防署
〇〇消防署△△出張所	〇〇消防署△△办事处
ハローワーク〇〇	公共职业介绍所〇〇

3 学校関係

〇〇保育園	〇〇托儿所
〇〇幼稚園	〇〇幼儿园
〇〇小学校	〇〇小学
〇〇中学校	〇〇初中
〇〇高等学校	〇〇高中
〇〇特別支援学校	〇〇特殊教育学校
〇〇大学	〇〇大学
〇〇短大	〇〇短期大学

4 観光・商業施設関係

〇〇公園	〇〇公园
〇〇スキー場	〇〇滑雪场
〇〇温泉	〇〇温泉
〇〇ダム	〇〇水库
宿泊施設	住宿设施
〇〇デパート	〇〇百货商场
〇〇ショッピングセンター	〇〇购物中心
レストラン	餐厅
喫茶店	咖啡店
売店	小卖部

5 行政用語関係

住民登録関係	有关住民登录
住民登録	住民登录
住民票	住民票
婚姻届	婚姻登记
出生届	出生登记
離婚届	离婚登记
保険・年金関係	有关保险、年金
健康保険証	健康保险证
健康保険料	健康保险费

国民健康保険	国民健康保险
厚生年金	厚生年金
国民年金	国民年金
年金手帳	年金手册
福祉関係	有关福利
介護保険	护理保险
軽費老人ホーム	低费养老院
養護老人ホーム	护理养老院
特別養護老人ホーム	特别护理养老院
敬老パス (敬老優待乗車証)	敬老票 (敬老优待乘车证)
デイサービス	对体弱、认知症老人提供的一日服务
入浴サービス	入浴服务
福祉サービス	福利服务
ホームヘルパー	家庭护理员
生活保護	生活费援助
保健・医療関係	有关保健、医疗
医療受給者証	医疗保险证明
医療助成	医疗补助
教育関係	有关教育
学童保育	学龄儿童课外辅导班
生涯学習	生涯学习
保護者	家长
緊急・防災関係	有关紧急情况、防灾
火事	火灾
救急車	救护车
消火器	灭火器
消防車	消防车
夜間急病センター	夜间急病中心
避難場所	避难所
税金関係	有关税金
所得税	所得税
住民税	居民税
軽自動車税	微型汽车税
自動車税	汽车税
還付金	还付款

6 その他

凡例	图例
現在地	当前位置
トイレ	洗手间
男	男
女	女
車いす対応トイレ	坐轮椅人士专用洗手间
車いすリフト	轮椅用楼梯升降机
公衆電話	公用电话
車いす対応公衆電話	坐轮椅人士专用公用电话
エレベーター	升降电梯
エスカレーター	自动扶梯
両替	换钱
禁煙	禁烟
喫煙所	吸烟处
立入禁止	禁止入内

ハングル表記ガイドライン

I	ハングル表示要領	90
1	ハングル表記方法.....	90
2	ハングル表記一覧表.....	91
3	日本語外来語表記のハングル表記.....	92
4	施設名の表記方法.....	93
II	機構・役職名	95
1	役職名.....	95
2	機構名.....	97
III	施設・団体・イベント名	118
1	札幌市関連施設・団体.....	118
2	その他の施設・団体・イベント.....	124
IV	地下鉄・路面電車駅名	129
1	地下鉄.....	129
2	路面電車.....	131
3	地下鉄、路面電車共通関連用語.....	131
V	一般表記	133
1	運輸関係.....	133
2	公共施設関係.....	134
3	学校関係.....	134
4	観光・商業施設関係.....	134
5	行政用語関係.....	135
6	その他.....	136

I ハングル表示要領

1 ハングル表記方法

(1) か き く け こ

語頭にくる場合は「ㄱ」を使用 例) ことに → **고**토니

語頭にこない場合は「ㅋ」を使用 例) ふくずみ → **후쿠**즈미

(2) が ぎ ぐ げ ご

ハングルには濁音を表記する文字が存在しないため、位置に関係なく「ㄱ」を使用

(3) た て と

語頭にくる場合は「ㄷ」を使用 例) とうほう → **도**ほ

語頭にこない場合は「ㅌ」を使用 例) さとらんど → **사토**란도

(4) ち

語頭にくる場合は「ㅈ」を使用 例) ちざき → **지**자키

語頭にこない場合は「ㅊ」を使用 例) さかえまち → **사카**에마치

※「ちゃ・ちゅ・ちょ」の場合にも、語頭にくる場合は「ㅈ」を使い、語頭にこない場合

は「ㅊ」を使用

(5) つ

必ず「ㅈ」を使用 例) ひつじがおか → **히쓰**지가오카

※「ㄷ」や「ㅈ」を使用しないように注意

(6) 促音

促音「っ」は「ㅈ」だけを使用する 例) さっぽろ → **삿포**로

※パッチムとして使われる子音は「ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ」である

(7) 長音

外来語のハングル表記においても長音は表記しないため、日本語のハングル表記においても長音は表記しない。

例) おおどおり → **오도**리 ちゅうおう → **주**오

(8) 外来語のハングル表記については上記の(1)～(5)までの規則にもとづかない。

例) テクノ→「테크노」

上記(3)の規則にもとづけば「테크노」ではあるが、外来語のため「테크노」と表記する。

例) コンベンションセンター→「컨벤션센터」

韓国国内で定められている外来語表記に準じない表記の場合でも、一般的に韓国国内で使用されている外来語表記を優先とする

※上記の表記法は、1986年1月7日に、現在大韓民国の教育人的資源部にあたる文教部にて確定された外来語表記法(85-11号)を基準にしている

2 ハングル表記一覧表

か な	ハ ン グ ル	
	語 頭	語中・語尾
あ い う え お	아 이 우 에 오	아 이 우 에 오
か き く け こ	가 기 구 게 고	카 키 쿠 케 코
さ し す せ そ	사 시 스 세 소	사 시 스 세 소
た ち つ て と	다 지 쓰 데 도	타 치 쓰 테 토
な に ぬ ね の	나 니 누 네 노	나 니 누 네 노
は ひ ふ へ ほ	하 히 후 헤 호	하 히 후 헤 호
ま み む め も	마 미 무 메 모	마 미 무 메 모
や ゆ よ	야 유 요	야 유 요
ら り る れ ろ	라 리 루 레 로	라 리 루 레 로
わ う を	와 우 오	와 우 오
ん		ㄴ
が ぎ ぐ げ ご	가 기 구 게 고	가 기 구 게 고
ざ じ ず ぜ ぞ	자 지 즈 제 조	자 지 즈 제 조
だ ぢ づ で ど	다 지 즈 데 도	다 지 즈 데 도
ば び ぶ べ ぼ	바 비 부 베 보	바 비 부 베 보
ぱ ぴ ぷ ぺ ぽ	파 피 푸 페 포	파 피 푸 페 포
きゃ きゅ きょ	가 규 교	카 큐 교

ぎゃ ぎゅ ぎょ	가 규 교	가 규 교
しゃ しゅ しょ	샤 슈 쇼	샤 슈 쇼
じゃ じゅ じょ	자 주 조	자 주 조
ちゃ ちゅ ちょ	차 추 초	차 추 초
ひゃ ひゅ ひょ	하 휴 효	하 휴 효
びゃ びゅ びょ	바 뷰 보	바 뷰 보
ぴゃ ぴゅ ぴょ	파 퓨 표	파 퓨 표
みゃ みゅ みょ	마 뮤 묘	마 뮤 묘
りゃ りゅ りょ	라 류 료	라 류 료

3 日本語外来語表記のハングル表記

固有名詞化した施設名や名称に関しては、日本語の読み方に準ずる表記とする。ただし、韓国国内での表記に従ったほうがイメージが湧きやすい施設名や名称に関しては、韓国の外来語表記法および韓国国内で一般的に使用されているものを使用することができる。

固有名詞化した施設名や名称の例

- ・ さとらんど 사토란도 ・ きたえーる 기타에루
- ・ つどーむ 쓰도무

韓国国内の表記に従った施設名や名称の例

- ・ バスセンター 버스센터 ・ チョコレートファクトリー 초콜릿팩토리
- ・ ロープウェイ 로프웨이

- ◆ 「Kitara : キタラ」は外国語に基づいて作られたため、語頭の k の音を「ㄱ」ではなく「ㅋ」と表記する。

例) 「키타라」

4 施設名の表記方法

(1) 一般施設・河川・橋梁・山・寺社

① 一般施設

- ・札幌市役所 샛פור시청 ・大通公園 오도리공원
- ・豊平館 호헤이칸 ・モエレ沼 모에레누마
- ・二条市場 니조시장 ・北海道開拓の村 홋카이도 개척촌

◆ 市役所や公園等は韓国で使用されている名称（시청、공원）を使う

◆ 豊平館やモエレ沼のように、ひとつの名称化されたものに関しては、「관」や「늪」といった翻訳したものを使用するのではなく、一つの固有名詞としてとらえる。

例) 「호헤이칸」、「모에레누마」

◆ 二条市場や北海道開拓の村のように、訳すことによって意味の伝達に役立つ名詞に関しては、その部分に限り翻訳することを基本とする。

例) 「니조시장」、「홋카이도 개척촌」

② 河川、橋梁、山

- ・豊平川 도요히라 강 ・創成川 소세이 강
- ・新川 신카와 강 ・幌平橋 호로히라 다리
- ・二見つり橋 후타미쓰리바시 다리 ・定山溪大橋 조잔케이오하시 대교
- ・藻岩山 모이와 산 ・大倉山 오쿠라 산
- ・円山 마루야마 산 ・三角山 산카쿠야마 산

◆ 固有名詞部分は日本語読みそのままハングルで表記し、「～川」や「～橋」や「～山」の普通名詞部分は翻訳して「～강」や「～다리」や「～산」と表記する。

◆ 慣用上、固有名詞と普通名詞を切り離せない場合は、普通名詞の部分を含めて日本語読みそのままハングルで表記し、必要に応じて普通名詞を翻訳したハングルを付記する。

例) 「新川 신카와 강」、「二見つり橋 후타미쓰리바시 다리」、「円山 마루야마 산」

③ 寺社

- ・北海道神宮 홋카이도신궁 ・東本願寺 히가시혼간지 절
- ◆ 「～神宮」や「寺」に関しては、固有名詞部分を日本語読みそのままハングルで表記し、普通名詞部分は翻訳して「～신궁」や「～지」と表記する。
- ◆ 「東本願寺」のように、慣用上、固有名詞と普通名詞を切り離せない場合は、普通名詞の部分を含めて日本語読みそのままハングルで表記し、必要に応じて普通名詞を翻訳したハングルを付記する。

(2) 地域・駅の名称

① 地域

- ・宮の沢 미야노사와 ・元町 모토마치
- ・東札幌 히가시삿포르 ・新琴似 신코토니
- ・伏見 후시미 ・美香保 미카호
- ◆ 地域名に関しては基本的に日本語読みを優先する。

② 地下鉄駅、電停、バス停

- ・東豊線 도호선
- ・中島公園 나카지마코엔 ・自衛隊前 지에이타이마에
- ・バスセンター前 버스센타마에 ・栄町 사카에마치
- ・西 1 1 丁目 니시주잇초메 ・北 2 4 条 기타니주요조
- ◆ 地下鉄の路線に関しては、路線の名称は日本語読みを、そして「線」の部分については訳すことを基本とするが、() かっこを用いて日本語読みを併記することもよいとする。
- ◆ 通常「中島公園」や「円山公園」については「公園」の部分を「공원」と訳すが、地下鉄駅名や電車駅名などに関しては、日本語がよく分からない旅行客や札幌在住の韓国人の便利さに重点を置き、そのまま日本語読みを優先する。
- ◆ 「バスセンター」のような外来語使用の場合であっても、日本語読みを優先する。ただし、駅名以外においては訳語を使用する。
- ◆ 具体的駅名については、「IV 地下鉄・路面電車駅名」(129 ページ) を参照。

II 機構・役職名

1 役職名

(1) 特別職

市長	시장
副市長	부시장
事業管理者	사업관리자
教育長	교육장

(2) 局長職

局長／室長	국장／ 실장
担当局長／理事／危機管理監	담당국장／이사／위기관리감
市立病院長	시립병원장
市立病院副院長	시립병원 부원장
區長	구청장
教育次長	교육차장
事務局長	사무국장
會計室長（會計管理者）	회계실장(회계관리자)

(3) 部長職

部長／担当部長	부장／ 담당부장
室長／所長／園長／場長	실장／ 소장／ 원장／ ~장
事務局長	사무국장
事務局次長	사무국 차장
（消防）署長	（소방）서장
（消防）學校長	（소방）학교장
（會計室）次長	（회계실）차장

(4) 課長職

課長／担当課長	과장／ 담당과장
所長／場長	소장／ ~장
副所長	부소장
事務局次長	사무국차장

(5) 係長職

係長／担当係長／主査	계장／담당계장／주사
指導主事	지도 주사
園長	원장
副所長	부소장

(6) 一般職

事務職員	사무직원
技術職員	기술직원

(7) 医療關係

(科) 部長	(과) 부장
(科) 副部長	(과) 부부장
主任医長	주임과장
医長	과장
副医長	부과장
副看護部長	부간호부장
看護師長	간호사장
看護副師長	간호부사장
保健師	보건사

(8) 教育關係

学校長	학교장
副校長/教頭	교감

(9) 議會

議長	의장
副議長	부의장
議員	의원

2 機構名

【会計室】

会計室	회계실
会計管理課	회계관리과
出納課	출납과

【危機管理局】

危機管理局	위기관리국
危機管理部	위기관리부
危機管理課	위기관리과
感染症対策室	감염증대책실
医療・保健体制担当部長	의료·보건체제담당부장
情報・調整担当部長	정보·조정담당부장
広報担当部長	홍보담당부장
生活・経済担当部長	생활·경제담당부장

【総務局】

総務局	총무국
行政部	행정부
総務課	총무과
法制課	법제과
庁舎管理課	청사관리과
行政情報課	행정정보과
公文書館	공문서관
改革推進室	개혁추진실
推進課	추진과
連絡調整担当部長	연락조정담당부장
人材育成担当部長	인재육성담당부장
秘書部	비서부
秘書課	비서과
国際部	국제부
交流課	교류과
広報部	홍보부
広報課	홍보과
市民の声を聞く課	민원과

職員部	직원부
人事課	인사과
職員健康管理課	직원건강관리과
勤勞課	근로과
職員健康管理担当部長	직원건강관리담당부장
職員保健相談担当部長	직원보건상담담당부장
共濟担当部長	공제담당부장
東京事務所	도쿄사무소
オンブズマン事務局	옴부즈맨 사무국
市長室長	시장실장
調整担当局長	조정담당국장

【デジタル戦略推進局】

デジタル戦略推進局	디지털전략추진국
スマートシティ推進部	스마트시티추진부
デジタル企画課	디지털기획부
住民情報課	주민정보과
情報システム部	정보시스템부
システム調整課	시스템조정과
システム管理課	시스템관리과

【まちづくり政策局】

まちづくり政策局	도시조성정책국
政策企画部	정책기획부
政策推進課	정책추진과
企画課	기획과
政策調整課	정책조정과
プロジェクト担当部長	프로젝트담당부장
ユニバーサル推進室	유니버설추진실
都心まちづくり推進室	도심조성추진실
都心まちづくり課	도심조성과
札幌駅交流拠点推進担当部長	삿포로역교류거점추진담당부장
都市計画部	도시계획부
都市計画課	도시계획과
地域計画課	지역계획과

事業推進課	사업추진과
事業推進担当部長	사업추진담당부장
総合交通計画部	종합교통계획부
都市交通課	도시교통과
交通計画課	교통계획과
公共交通担当部長	공공교통담당부장
空港活用推進室	공항활용추진실
新幹線推進室	신칸센추진실
新幹線用地担当部長	신칸센용지담당부장
新幹線誘致担当部長	신칸센유치담당부장
都市計画担当局長	도시계획담당국장

【財政局】

財政局	재정국
財政部	재정부
企画調査課	기획조사과
財政課	재정과
税政部	세무행정부
税制課	세제과
市民税課	시민세과
固定資産税課	고정자산세과
納税指導課	납세지도과
中央市税事務所	중앙지방세사무소
北部市税事務所	북부지방세사무소
東部市税事務所	동부지방세사무소
南部市税事務所	남부지방세사무소
西部市税事務所	서부지방세사무소
納税課	납세과
収納管理課（北部）	수납관리과
市民税課	시민세과
諸税課（中央）	제세과
固定資産税課	고정자산세과
管財部	재산관리부
管財課	재산관리과
契約管理課	계약관리과

工事管理室	공사관리실
技術管理課	기술관리과
稅務・契約管理担当局長	세무・계약관리담당국장

【市民文化局】

市民文化局	시민문화국
地域振興部	지역진흥부
区政課	구행정과
市民自治推進室	시민자치추진실
市民自治推進課	시민자치추진과
市民生活部	시민생활부
消費生活課	소비생활과
アイヌ施策課	아이누시책과
男女共同参画室	남녀공동참여실
男女共同参画課	남녀공동참여과
文化部	문화부
文化振興課	문화진흥과
文化財課	문화재과
国際芸術祭担当部長	국제예술제담당부장

【スポーツ局】

スポーツ局	스포츠국
スポーツ部	스포츠부
企画事業課	기획사업과
施設課	시설과
施設整備担当部長	시설설비담당부장
招致推進部	유치추진부
調整課	조정과
渉外担当部長	섭외담당부장
調整担当部長	조정담당부장

【保健福祉局】

保健福祉局	보건복지국
総務部	총무부
総務課	총무과
地域福祉・生活支援課	지역복지・생활지원과
保護課	보호과
地域生活支援担当部長	지역생활지원담당부장
監査指導室	감사지도실
監査指導課	감사지도과
高齢保健福祉部	고령보건복지부
高齢福祉課	고령복지과
介護保険課	개호보험과
地域包括ケア推進担当部長	지역포괄케어추진담당부장
障がい保健福祉部	장애보건복지부
障がい福祉課	장애복지과
障がい者更生相談所	장애인 재활상담소
精神保健福祉センター	정신보건복지센터
精神保健担当部長	정신보건담당부장
子ども発達支援総合センター	어린이발달지원종합센터
地域支援課	지역지원과
子ども心身医療課	어린이심신의료과
児童心理治療課	아동심리치료과
自閉症児支援課	자폐아동지원과
管理担当部長	관리담당부장
子ども心身医療担当部長	어린이심신의료담당부장
児童心療担当部長	아동심리치료담당부장
診療担当部長	진료담당부장
発達医療担当部長	발달의료담당부장
保険医療部	보험의료부
保険企画課	보험기획과
保健所	보건소
健康企画課	건강기획과
医療政策課	의료정책과
感染症総合対策課	감염증종합대책과

食の安全推進課	식품안전추진과
生活環境課	생활환경과
動物管理センター	동물관리센터
施設管理課	시설관리과
里塚斎場	사토즈카 장례식장
ウェルネス推進担当部長	웰니스추진담당부장
成人保健・歯科保健担当部長	성인보건・치과보건담당부장
地域医事担当部長	지역의료담당부장
医療政策担当部長	의료정책담당부장
感染症担当部長	감염증담당부장
調整担当部長	조정담당부장
食の安全担当部長	식품안전담당부장
生活衛生担当部長	생활위생담당부장
施設担当部長	시설담당부장
医療対策室	의료대책실
管理課	관리과
業務調整課	업무조정과
医療統括担当部長	의료총괄담당부장
管理担当部長	관리담당부장
業務調整担当部長	업무조정담당부장
感染症担当部長	감염증담당부장
疫学担当部長	역학담당부장
在宅医療担当部長	재택의료담당부장
ワクチン接種担当部長	백신접종담당부장
医務担当部長	의무담당부장
入院調整担当部長	입원조정담당부장
衛生研究所	위생연구소
保健科学課	보건과학과
生活科学課	생활과학과
障がい保健福祉担当局長	장애보건복지담당국장
医務・健康衛生担当局長	의무・건강위생담당국장
健康安全担当局長	건강안전담당국장

【子ども未来局】

子ども未来局	어린이미래국
--------	--------

子ども育成部	어린이육성부
子ども企画課	어린이기획과
子どもの権利推進課	어린이권리추진과
子育て支援部	육아지원부
子育て支援課	육아지원과
保育・子育て支援センター	보육·육아 지원센터
認定こども園にじいろ (清田)	인증 어린이집 '니지이로'
保育推進課	보육추진과
施設運営課	시설운영과
支援制度担当部長	지원제도담당부장
児童相談所	아동상담소
地域連携課	지역제휴과
家庭支援課	가정지원과
相談判定一課	상담판정 1 과
相談判定二課	상담판정 2 과
医務担当部長	의무담당부장
緊急対応担当部長	긴급대응담당부장
医事担当部長	의료담당부장
子どもの権利救済事務局	어린이 권리구제 사무국

【經濟觀光局】

經濟觀光局	경제관광국
産業振興部	산업진흥부
經濟企画課	경제기획과
産業振興課	산업진흥과
商業・経営支援課	상업·경영지원과
雇用労働課	고용노동과
経営支援・雇用労働担当部長	경영지원·고용노동담당부장
經濟戰略推進部	경제전략추진부
産業立地・戰略推進課	산업입지·전략추진과
イノベーション推進課	이노베이션추진과
観光・MICE 推進部	관광·MICE 추진부
観光・MICE 推進課	관광·MICE 추진과
観光地域づくり担当部長	관광지역조성담당부장
観光・MICE 担当局長	관광·MICE 담당부장

農政部	농업정책부
農政課	농업정책과
農業支援センター	농업지원센터
中央卸売市場	중앙도매시장
管理課	관리과
経営支援課	경영지원과

【環境局】

環境局	환경국
環境事業部	환경사업부
総務課	총무과
循環型社会推進課	순환형사회추진과
業務課	업무과
事業廃棄物課	사업폐기물과
中央清掃事務所	주요 청소사무소
北清掃事務所	기타 청소사무소
東清掃事務所	히가시 청소사무소
白石清掃事務所	시로이시 청소사무소
豊平・南清掃事務所	도요히라·미나미 청소사무소
西清掃事務所	니시 청소사무소
施設管理課	시설관리과
施設整備課	시설정비과
処理場管理事務所	처리장관리사무소
発寒清掃工場	핫사무 청소공장
駒岡清掃工場	고마오카 청소공장
白石清掃工場	시로이시 청소공장
清掃事業担当部長	청소사업담당부장
施設担当部長	시설담당부장
施設建設担当部長	시설건설담당부장
環境都市推進部	환경도시추진부
環境政策課	환경정책과
環境エネルギー課	환경에너지과
環境対策課	환경대책과
環境管理担当部長	환경관리담당부장
円山動物園	마루야마 동물원

經營管理課	경영관리과
保全・教育推進課	보전・교육추진과

【建設局】

建設局	건설국
總務部	총무부
總務課	총무과
道路管理課	도로관리과
道路認定課	도로인증과
用地管理課	용지관리과
用地取得課	용지취득과
用地担当部長	용지담당부장
土木部	토목부
業務課	업무과
道路課	도로과
工事課	공사과
道路維持課	도로유지과
道路設備課	도로설비과
管理測量課	관리측량과
道路工事担当部長	도로공사담당부장
維持担当部長	유지담당부장
雪対策室	눈 대책실
計画課	계획과
事業課	사업과
車両管理事務所	차량관리사무소
計画担当部長	계획담당부장
みどりの推進部	녹지추진부
みどりの推進課	녹지추진과
みどりの管理課	녹지관리과
みどりの管理担当部長	녹지관리담당부장

【下水道河川局】

下水道河川局	하수도하천국
經營管理部	경영관리부
經營企画課	경영기획과

財務課	재무과
事業推進部	사업추진부
下水道計画課	하수도계획과
施設管理課	시설관리과
河川事業課	하천사업과
河川管理課	하천관리과
管路保全課	관로보전과
排水指導課	배수지도과
東部下水管理センター	동부하수관리센터
西部下水管理センター	서부하수관리센터
処理施設課	처리시설과
施設保全課	시설보전과
創成川水処理センター	소세이가와 물처리센터
豊平川水処理センター	도요히라가와 물처리센터
新川水処理センター	신카와 물처리센터
河川担当部長	하천담당부장
管路担当部長	관로담당부장
処理担当部長	처리담당부장

【都市局】

都市局	도시국
市街地整備部	시가지정비부
総務課	총무과
開発指導課	개발지도과
住宅課	주택과
住宅担当部長	주택담당부장
建築部	건축부
建築保全課	건축보전과
建築工事課	건축공사과
電気設備課	전기설비과
機械設備課	기계설비과
設備担当部長	설비담당부장
建築指導部	건축지도부
管理課	관리과
建築確認課	건축확인과

建築安全推進課	건축안전추진과
建築安全担当部長	건축안전담당부장

【交通局】

交通局	교통국
事業管理部	사업관리부
總務課	총무과
經營計畫課	경영계획과
營業課	영업과
高速電車部	고속전철부
業務課	업무과
教習所	교습소
指令所	지령소
運輸課	운수과
施設課	시설과
車両課	차량과
電氣課	전기와
技術担当部長	기술담당부장

【水道局】

水道局	수도국
總務部	총무부
總務課	총무과
財務課	재무과
企画課	기획과
營業課	영업과
中部料金課	중부요금과
北部料金課	북부요금과
南部料金課	남부요금과
營業担当部長	영업담당부장
給水部	급수부
計畫課	계획과
工事課	공사과
給水課	급수과
給水裝置課	급수장치과

中部配水管理課	중부배수관리과
北部配水管理課	북부배수관리과
南部配水管理課	남부배수관리과
西部配水管理課	서부배수관리과
施設管理課	시설관리과
配水センター	배수센터
藻岩浄水場	모이와 정수장
白川浄水場	시라이카와 정수장
水質管理センター	수질관리센터
配水担当部長	배수담당부장
浄水担当部長	정수담당부장

【病院局】

病院局	병원국
経営管理室	경영관리실
経営管理部	경영관리부
総務課	총무과
経営企画課	경영기획과
医事課	원무과
市立札幌病院	시립삿포로병원
副院長	부원장
診療科	진료과
呼吸器内科	호흡기내과
消化器内科	소화기내과
循環器内科	순환기내과
腎臓内科	신장내과
糖尿病・内分泌内科	당뇨병・내분비내과
リウマチ・免疫内科	류머티즘・면역내과
血液内科	혈액내과
精神科	정신과
脳神経内科	뇌신경내과
小児科	소아과
新生児内科	신생아내과
外科	외과
乳腺外科	유방외과
整形外科	정형외과
形成外科	성형외과
脳神経外科	뇌신경외과
呼吸器外科	호흡기외과
心臓血管外科	심장혈관외과
皮膚科	피부과
泌尿器科	비뇨기과
腎臓移植外科	신장이식외과
産婦人科	산부인과
眼科	안과
耳鼻咽喉科・甲状腺外科	이비인후과・갑상선외과

リハビリテーション科	재활의학과
感染症内科	감염증내과
放射線治療科	방사선치료과
放射線診断科	방사선진단과
麻酔科	마취과
緩和ケア内科	완화케어내과
歯科口腔外科	치과구강외과
病理診断科	병리진단과
救命救急センター	구명구급센터
臨床工学科	임상공학과
栄養科	영양과
放射線部	방사선부
撮影技術課	촬영기술과
治療支援課	치료지원과
検査部	검사부
検体検査課	검체검사과
生体検査課	생체검사과
薬剤部	약제부
薬剤課	약제과
調剤課	조제과
看護部	간호부
看護課	간호과
医療品質総合管理部	의료품질종합관리부
業務改善支援課	업무개선지원과
地域連携センター	지역연계센터
地域連携課	지역연계과
臨床研修センター	임상연수센터

【消防局】

消防局	소방국
総務部	총무부
総務課	총무과
職員課	직원과
施設管理課	시설관리과
消防学校	소방학교
教務課	교무과
予防部	예방부
予防課	예방과
査察規制課	사찰규제과
警防部	경방부
消防救助課	소방구조과
救急課	구급과
指令一課	지령 1 과
指令二課	지령 2 과
指令三課	지령 3 과
救急担当部長	구급담당부장
中央消防署	주오소방서
北消防署	기타소방서
東消防署	히가시소방서
白石消防署	시로이시소방서
厚別消防署	아쓰베쓰소방서
豊平消防署	도요히라소방서
清田消防署	기요타소방서
南消防署	미나미소방서
西消防署	니시소방서
手稻消防署	데이네소방서
予防課	예방과
警防課	경방과
予防担当部長（中央）	예방담당부장

【区役所】

区役所	구청
中央区役所	주오구청
北区役所	기타구청
東区役所	히가시구청
白石区役所	시로이시구청
厚別区役所	아쓰베쓰구청
豊平区役所	도요히라구청
清田区役所	기요타구청
南区役所	미나미구청
西区役所	니시구청
手稲区役所	데이네구청
市民部	시민부
総務企画課	총무기획과
地域振興課	지역진흥과
戸籍住民課	호적주민과
篠路出張所(北)	시노로 출장소
定山溪出張所(南)	조산케이 출장소
まちづくりセンター	도시조성센터
総合案内	종합안내
おくやみ窓口	사망/상속관련안내
土木部	토목부
維持管理課	유지관리과
保健福祉部	보건복지부
保健福祉課	보건복지과
健康・子ども課	건강・아동과
保護一課(中央・北・東・白石・厚別・豊平・南・西・手稲)	보호 1 과
保護二課(中央・北・東・白石・厚別・豊平・南・西・手稲)	보호 2 과
保護三課(中央・北・東・白石・豊平・西)	보호 3 과
保護四課(北・東・白石)	보호 4 과
保護課(清田)	보호과
保険年金課	보험연금과
支援調整課(北・東・厚別・南)	지원조정과

保健担当部長	보건담당부장
--------	--------

【まちづくりセンターの名称】

中央区	
本府・中央	혼푸・주오
東北・東	도호쿠・히가시
苗穂	나에보
豊水	호스이
西創成	니시소세이
曙	아케보노
山鼻	야마하나
幌西	코사이
大通・西	오도리・니시
南円山	미나미마루야마
円山	마루야마
桑園	소엔
宮の森	미야노모리
北区	
篠路（出張所）	시노로(출장소)
篠路茨戸	시노로 바라토
鉄西	뎃세이
幌北	호로키타
北	기타
新川	신카와
新琴似	신코토니
新琴似西	신코토니니시
屯田	돈덴
麻生	아사부
太平百合が原	다이헤이유리가하라
拓北・あいの里	다쿠호쿠・아이노사토
東区	
鉄東	뎃토
北光	훗코우
北栄	호쿠에이
栄西	사카에니시

栄東	사카에히가시
元町	모토마치
伏古本町	후시코혼초
丘珠	오카다마
札苗	사쓰나에
苗穂東	나에보히가시
白石区	
白石	시로이시
東白石	히가시시로이시
東札幌	히가시삿포로
菊水	기쿠스이
北白石	기타시로이시
北東白石	호쿠토시로이시
白石東	시로이시히가시
菊の里	기쿠노사토
厚別区	
厚別中央	아쓰베쓰추오
厚別南	아쓰베쓰미나미
厚別西	아쓰베쓰니시
もみじ台	모미지다이
青葉	아오바
厚別東	아쓰베쓰히가시
豊平区	
豊平	도요히라
美園	미소노
月寒	쓰키사무
平岸	히라기시
中の島	나카노시마
西岡	니시오카
福住	후쿠즈미
東月寒	히가시쓰키사무
南平岸	미나미히라기시
清田区	
北野	기타노
清田中央	기요타추오

平岡	히라오카
清田	기요타
里塚・美しが丘	사토즈카・우쓰쿠시가오카
南区	
定山溪	조잔케이
真駒内	마코마나이
石山	이시야마
簾舞	미스마이
藤野	후지노
藻岩	모이와
藻岩下	모이와시타
澄川	스미카와
芸術の森地区	게이주쓰노모리 지구
西区	
八軒	하치켄
琴似二十四軒	고토니니주욘켄
西町	니시마치
発寒北	핫사무키타
西野	니시노
山の手	야마노테
発寒	핫사무
八軒中央	하치켄추오
手稲区	
手稲	데이네
手稲鉄北	데이네테쓰호쿠
前田	마에다
新発寒	신핫사무
富丘西宮の沢	도미오카니시미야노사와
稲穂金山	이나호카나야마
星置	호시오키

【教育委員会】

札幌市教育委員会	삿포로시 교육위원회
生涯学習部	평생교육부
総務課	총무과
生涯学習推進課	평생교육추진과

学校施設課	학교시설과
保健給食課	보건급식과
学校施設担当部長	학교설비담당부장
学校教育部	학교교육부
教育推進課	교육추진과
教職員課	교직원과
児童生徒担当部長	아동학생담당부장
教職員担当部長	교직원담당부장
労務担当部長	노무담당부장
中央図書館	중앙도서관
運営企画課	운영기획과
利用サービス課	이용서비스과

【選挙管理委員会事務局】

選挙管理委員会事務局	선거관리위원회사무국
選挙課	선거과

【区選挙管理委員会事務局】

区選挙管理委員会事務局	구선거관리위원회사무국
管理啓発課	관리계발과
調査課	조사과
出張所(北・南)	출장소
連絡所	연락소

【人事委員会事務局】

人事委員会事務局	인사위원회사무국
調査課	조사과
任用課	임용과

【監査事務局】

監査事務局	감사사무국
第一課	제 1 과
第二課	제 2 과

【農業委員会事務局】

農業委員会事務局	농업위원회사무국
----------	----------

【固定資産評価審査委員会事務局】

固定資産評価審査委員会事務局	고정자산평가 심사위원회 사무국
----------------	------------------

【議会事務局】

議会事務局	의회사무국
総務課	총무과
政策調査課	정책조사과
議事課	의사과

Ⅲ 施設・団体・イベント名

1 札幌市関連施設・団体

【総務局】

札幌国際交流館	삿포로 국제교류관
札幌留学生交流センター	삿포로 유학생교류센터
(公財)札幌国際プラザ	(공익재단법인)삿포로 국제플라자
札幌市コールセンター	삿포로시 콜센터

【まちづくり政策局】

札幌市立大学	삿포로 시립대학
デザイン学部	디자인학부
看護学部	간호학부
芸術の森キャンパス	예술의 숲 캠퍼스
桑園キャンパス	소엔 캠퍼스

【デジタル戦略推進局】

札幌市大通証明サービスコーナー	삿포로시 오도리 증명서비스 코너
札幌市マイナンバーカードセンター	삿포로시 마이넘버카드 센터
札幌市証明郵送センター	삿포로시 증명서 우편 발송 센터

【市民文化局】

札幌市市民活動サポートセンター	삿포로시 시민활동 서포트센터
市民活動プラザ 星園	시민활동 플라자 세이엔
札幌市消費者センター	삿포로시 소비자센터
札幌市アイヌ文化交流センター (サッポロピリカコタン)	삿포로시 아이누문화 교류센터 (삿포로 피리카 고탄)
札幌市男女共同参画センター	삿포로시 남녀공동참여센터
札幌市配偶者暴力相談センター	삿포로시 배우자폭력상담센터
札幌市民交流プラザ	삿포로 시민교류플라자
札幌文化芸術劇場 hitaru	삿포로 문화예술극장 hitaru
札幌文化芸術交流センターSCARTS	삿포로 문화예술교류센터 SCARTS
札幌市図書・情報館	삿포로시 도서・정보관
札幌教育文化会館	삿포로 교육문화회관
札幌コンサートホール「Kitara」	삿포로 콘서트홀 '키타라'

アイヌ文化を発信する空間ミナパ	아이누 문화 홍보 공간 minapa
PMF 組織委員会	PMF 조직위원회
あけぼのアート&コミュニティセンター	아케보노 아트&커뮤니티센터
さっぽろ天神山アートスタジオ	삿포르 텐진야마 아트 스튜디오
東1丁目劇場施設	히가시잇초메 극장시설

【保健福祉局】

札幌市社会福祉協議会	삿포르시 사회복지협의회
札幌市社会福祉総合センター	삿포르시 사회복지 종합센터
札幌市ボランティア研修センター	삿포르시 자원봉사자 연수센터
札幌市身体障害者福祉センター	삿포르시 신체장애자복지센터
札幌市視聴覚障がい者情報センター	삿포르시 시청각장애인 정보센터
あかしあ学園	아카시아 학원
第二かしわ学園	제2 가시와 학원
〇〇健康づくりセンター	〇〇건강증진센터
里塚霊園	사토즈카 공원묘지
平岸霊園	히라기시 공원묘지
手稲平和霊園	데이네 평화 공원묘지
里塚斎場	사토즈카 장례식장
山口斎場	야마구치 장례식장
リンクージュプラザ	링키지플라자
札幌市保養センター駒岡	삿포르시 보양센터 고마오카
札幌市〇〇老人福祉センター	삿포르시 〇〇노인복지센터
札幌市地域生活支援センターさっぽろ	삿포르시 지역생활 지원센터 삿포르
札幌市動物管理センター	삿포르시 동물관리센터
札幌市動物管理センター福移支所	삿포르시 동물관리센터 후쿠이출장소
札幌市不妊専門相談センター	삿포르시 불임전문상담센터
かしわ学園	가시와 학원
はるにれ学園	하루니레 학원
みかほ整肢園	미카호 정지원
ひまわり整肢園	히마와리 정지원
札幌市〇〇地域包括支援センター	삿포르시 〇〇지역포괄지원센터
札幌市〇〇介護予防センター	삿포르시 〇〇개호예방센터
子ども心身医療センター	어린이심신의료센터
発達医療センター	발달의료센터

救急安心センターさっぽろ	구급의료상담센터 삿포로
--------------	--------------

【子ども未来局】

札幌市子どもの権利救済機関 子どもアシストセンター	삿포로시 어린이 권리구제기관 어린이 어시스트 센터
札幌市ひとり親家庭支援センター	삿포로시 한부모가정 지원센터
札幌市子育て支援総合センター	삿포로시 육아지원 종합센터
北区保育・子育て支援センター (ちあふる・きた)	기타구 보육・육아지원센터 (지아후루·기타)
東区保育・子育て支援センター (ちあふる・ひがし)	히가시구 보육・육아지원센터 (지아후루·히가시)
白石区保育・子育て支援センター (ちあふる・しろいし)	시로이시구 보육・육아지원센터 (지아후루·시로이시)
厚別区保育・子育て支援センター (ちあふる・あつべつ)	아쓰베쓰구 보육・육아지원센터 (지아후루·아쓰베쓰)
豊平区保育・子育て支援センター (ちあふる・とよひら)	도요히라구 보육・육아지원센터 (지아후루·도요히라)
西区保育・子育て支援センター (ちあふる・にし)	니시구 보육・육아지원센터 (지아후루·니시)
手稲区保育・子育て支援センター (ちあふる・ていね)	데이네구 보육・육아지원센터 (지아후루·데이네)
まちなかキッズサロン おおどりんこ	시내키즈살롱 오도링코
札幌市こども人形劇場「こぐま座」	삿포로시 어린이인형극장 ‘고구마자’
札幌市こどもの劇場「やまびこ座」	삿포로시 어린이극장 ‘야마비코자’
札幌市若者支援総合センター	삿포로시 청년지원종합센터
札幌市〇〇若者活動センター	삿포로시 〇〇청년활동센터
〇〇保育園	〇〇 보육원
〇〇乳児保育園	〇〇 유아보육원
〇〇児童会館	〇〇 아동회관
〇〇ミニ児童会館	〇〇 미니아동회관
〇〇児童クラブ	〇〇 아동클럽
〇〇児童育成会	〇〇 아동육성회
〇〇青少年キャンプ場	〇〇 청소년캠프장

【經濟觀光局】

札幌市エレクトロニクスセンター テクノパーク	삿포로시 일렉트로닉센터 테크노파크
札幌中小企業支援センター	삿포로시 중소기업 지원센터
札幌市産業振興センター	삿포로시 산업진흥센터
インタークロス・クリエイティブ・センター	인터크로스 크리에이티브 센터
札幌市シルバー人材センター	삿포로시 실버인재센터
アクセスサッポロ (札幌流通総合会館)	액세스삿포로(삿포로 유통종합회관)
大谷地流通業務団地	오야치 유통업무단지
札幌ハイテクヒル真栄	삿포로 하이테크힐 신에이
農業支援センター	농업지원센터
さとらんど (札幌市農業体験交流施設)	사토란도(삿포로시 농업체험교류시설)
札幌アートヴィレッジ	삿포로 아트빌리지
札幌サンプラザ (札幌勤労者職業福祉センター)	삿포로 선플라자 (삿포로 근로자직업복지센터)
札幌市就業サポートセンター	삿포로시 취업서포트센터
札幌国際ユースホステル	삿포로 국제유스호스텔
札幌コンベンションセンター	삿포로 컨벤션센터

【環境局】

〇〇清掃事務所	〇〇청소사무소
〇〇処理場	〇〇처리장
クリーンセンター	클린센터
〇〇清掃工場	〇〇청소공장
ごみ資源化工場	쓰레기 자원화 공장
札幌リサイクル団地	삿포로 재활용단지
大型ごみ収集センター	대형폐기물 수집센터
札幌市リサイクルプラザ	삿포로시 재활용플라자
札幌市環境プラザ	삿포로시 환경플라자
札幌市リユースプラザ	삿포로시 재사용플라자
〇〇地区リサイクルセンター	〇〇지구 재활용센터
中沼プラスチック選別センター	나카누마 플라스틱 선별센터
中沼雑がみ選別センター	나카누마 종이쓰레기 선별센터

【建設局】

札幌駅北口地下駐車場	삿포로시 북쪽 출입구 지하주차장
○○駐車場	○○주차장
○○公園	○○공원
○○記念公園	○○기념공원
○○森林公園	○○삼림공원
○○緑地	○○녹지
○○公園管理事務所	○○공원 관리사무소
緑のセンター	녹색 센터(식물원)
平岡樹芸センター	히라오카 주게이센터(공원)

【下水道河川局】

○○水再生プラザ	○○물재생플라자
○○ポンプ場	○○펌프장
○○下水管理センター	○○하수관리센터
西部スラッジセンター	서부 슬러지센터
東部スラッジセンター	동부 슬러지센터
札幌市水防センター	삿포로시 수방센터

【交通局】

札幌市交通案内センター	삿포로시 교통안내센터
○○定期券発売所	○○정기승차권 발매소
忘れ物センター	분실물센터
地下鉄真駒内駐車場	지하철 마코마나이 주차장
地下鉄二十四軒駐車場	지하철 니주온켄 주차장

【市立札幌病院】

市立札幌病院感染症病棟	시립삿포로병원 감염증병동
-------------	---------------

【消防局】

○○消防署	○○소방서
○○消防署△△出張所	○○소방서 △△출장소
札幌市消防局石狩ヘリポート	삿포로시 소방국 이시카리헬기장
救急ワークステーション	구급 워크스테이션

【区役所】

〇〇区役所	〇〇구청
〇〇区役所 (仮庁舎)	〇〇구청 (임시청사)
〇〇区複合庁舎	〇〇구 복합청사
〇〇区総合庁舎	〇〇구 종합청사
〇〇区民センター	〇〇구민센터
〇〇保健センター	〇〇보건센터
〇〇区土木センター	〇〇구 토목센터
〇〇出張所	〇〇출장소
〇〇まちづくりセンター	〇〇도시조성센터
〇〇コミュニティセンター	〇〇커뮤니티센터
〇〇地区センター	〇〇주민자치센터
〇〇地区会館	〇〇지역회관
〇〇町内会	〇〇주민자치회
〇〇連合町内会	〇〇연합 주민자치회
〇〇区交通安全協会	〇〇구 교통안전협회
〇〇区交通安全運転推進委員会	〇〇구 교통안전운전추진위원회
〇〇区福祉のまち推進センター	〇〇구 복지도시추진센터
〇〇区民センター運営委員会	〇〇구민센터 운영위원회
〇〇区子ども育成連合会	〇〇구 아동육성연합회

【教育委員会】

札幌市生涯学習総合センター「ちえりあ」	삿포로시 평생교육종합센터 ‘지에리아’
札幌市生涯学習センター	삿포로시 평생교육센터
札幌市教育センター	삿포로시 교육센터
幼児教育センター	유아교육센터
カナモトホール (札幌市民ホール)	가나모토 홀(삿포로 시민홀)
〇〇図書館	〇〇도서관
札幌市図書・情報館	삿포로시 도서·정보관
札幌市中央図書館大通カウンター	삿포로시 주오도서관 오도리 카운터
札幌市えほん図書館	삿포로시 동화책 도서관
札幌市青少年山の家	삿포로시 청소년산장
札幌市定山溪自然の村	삿포로시 조잔케이 자연마을
札幌市天文台	삿포로시 천문대
月寒公民館	쓰키사무공민관

札幌北方自然教育園	삿포르 북방자연 교육원
○○幼稚園	○○ 유치원
○○小学校	○○ 초등학교
○○中学校	○○ 중학교
○○高等学校	○○ 고등학교
○○特別支援学校	○○ 특별지원학교

2 その他の施設・団体・イベント

【公的施設】

新千歳空港	신치토세공항
丘珠空港	오카다마공항
JR 札幌駅	JR 삿포르역
札幌中央郵便局	삿포르 중앙우체국
札幌出入国在留管理局	삿포르 출입국재류관리국
JICA 北海道 (札幌)	JICA 홋카이도(삿포르)
北海道庁	홋카이도청
知事公館	지사공관
北海道警察本部	홋카이도 경찰본부
運転免許試験場	운전면허시험장
北海道国際交流・協力総合センター	홋카이도 국제교류 협력종합센터
北海道大学	홋카이도대학
北海道教育大学	홋카이도 교육대학
札幌医科大学	삿포르 의과대학
札幌市医師会夜間急病センター	삿포르시 의사회 야간응급센터
札幌歯科医師会口腔医療センター	삿포르 치과의사회 구강의료센터

【スポーツ施設】

札幌ドーム	삿포르돔
コミュニティドーム「つどーむ」	커뮤니티돔 '쓰도무'
北海道立総合体育センター 「北海きたえーる」	홋카이도립 종합체육센터 '홋카이 기타에루'
北ガスアリーナ札幌 46	기타가스 아레나 삿포르
中島体育センター	나카지마 체육센터
宮の沢屋内競技場	미야노사와 실내경기장

北海道立真駒内公園屋内競技場 (真駒内セキスイハイムアイスアリーナ)	홋카이도립 마코마나이공원 실내경기장 (마코마나이 세키스이하임 아이스아레나)
北海道立真駒内公園屋外競技場 (真駒内セキスイハイムスタジアム)	홋카이도립 마코마나이공원 실외경기장 (마코마나이 세키스이하임 스타디움)
月寒屋外競技場	쓰키사무 실외경기장
厚別公園競技場	아쓰베쓰공원 경기장
円山総合運動場	마루야마 종합운동장
円山競技場	마루야마 경기장
円山球場	마루야마 야구장
麻生球場	아사부 야구장
美香保公園野球場	미카호공원 야구장
中島公園庭球場	나카지마공원 정구장
札幌市平岸庭球場	삿포로시 히라기시 정구장
東雁来公園サッカー場	히가시카리키공원 축구장
大倉山ジャンプ競技場	오쿠라야마 점프경기장
宮の森ジャンプ競技場	미야노모리 점프경기장
荒井山シャンツェ	아라이야마 점프장
手稲山シャンツェ	데이네야마 점프장
白旗山競技場	시라하타야마 경기장
どうぎんカーリングスタジアム	홋카이도은행 컬링스타디움
星置スケート場	호시오키 스케이트장
藤野野外スポーツ交流施設	후지노 야외스포츠 교류시설
〇〇体育館	〇〇체육관
〇〇区体育館	〇〇구 체육관
〇〇プール	〇〇수영장
〇〇温水プール	〇〇온수수영장

【美術館、博物館等】

北海道立近代美術館	홋카이도립 근대미술관
北海道立三岸好太郎美術館	홋카이도립 미기시 고타로 미술관
本郷新記念札幌彫刻美術館	혼고 신 기념삿포로 조각미술관
札幌芸術の森	삿포로 예술의 숲
札幌市民ギャラリー	삿포로 시민갤러리
札幌大通地下ギャラリー「500m美術館」	삿포로 오도리지하갤러리 500m 미술관
おおば比呂司記念室	오바 히로시 기념실

北海道博物館	홋카이도 박물관
北海道開拓の村	홋카이도 개척촌
北海道立アイヌ総合センター	홋카이도립 아이누종합센터
北海道立文学館	홋카이도립 문학관
北海道鉄道技術館	홋카이도 철도기술관
渡辺淳一文学館	와타나베 준이치 문학관
北海道大学総合博物館	홋카이도대학 종합박물관
札幌オリンピックミュージアム	삿포르 올림픽박물관
札幌市青少年科学館	삿포르시 청소년과학관
札幌市豊平川さけ科学館	삿포르시 도요히라가와 연어과학관
サンピアザ水族館	산피아자 수족관
エドウィン・ダン記念館	에드윈 던 기념관
酪農と乳の歴史館	낙농업과 우유 역사관
サッポロビール博物館	삿포르맥주 박물관
札幌市埋蔵文化財センター	삿포르시 매장문화재센터
手稲記念館	데이네 기념관
札幌村郷土記念館	삿포르무라 향토기념관
つきさっふ郷土資料館	쓰키삿푸 향토자료관
丘珠縄文遺跡体験学習館	오카다마 조몬유적 체험학습관
札幌市下水道科学館	삿포르시 하수도 과학관
交通資料館	교통자료관
札幌市水道記念館	삿포르시 수도기념관
札幌市民防災センター	삿포르 시민방재센터
北海道大学北方生物圏 フィールド科学センター 植物園(北大植物園)	홋카이도대학 북방생물권 필드 과학센터 식물원(홋카이도대학 식물원)
札幌市博物館活動センター	삿포르시 박물관활동센터

【文化財・天然記念物】

北海道庁旧本庁舎	홋카이도청 구 본청사
豊平館	호헤이칸
時計台	시계탑
清華亭	세이카테이
八窓庵	हत소안
琴似屯田兵村兵屋跡	고토니 둔전병 병사 유적

新琴似屯田兵中隊本部	신코토니 둔전병 중대본부
琴似屯田兵屋	고토니둔전병 사옥
旧黒岩家住宅	옛 구로이와 일가의 주택
旧永山武四郎邸及び旧三菱鉱業寮	옛 나가야마 다케시로 저택 및 구 미츠비시광업 기숙사
札幌市資料館 (旧札幌控訴院)	삿포르시 자료관(구 삿포르 항소법원)
円山原始林	마루야마 원시림
藻岩原始林	모이와 원시림

【教育機関】

北海道インターナショナルスクール	홋카이도 인터내셔널 스쿨
北海道朝鮮初中高級学校	홋카이도 조선 초·중·고급학교

【観光施設等】

北海道さっぽろ「食と観光」情報館	홋카이도 삿포르 ‘음식과 관광’ 정보관
北海道さっぽろ観光案内所	홋카이도 삿포르 관광안내소
大通公園観光案内所	오도리공원 관광안내소
定山溪温泉博物館	조잔케이온천박물관
大通情報ステーション	오도리 정보 스테이션
さっぽろテレビ塔	삿포르 TV 탑
羊ヶ丘展望台	히쓰지가오카 전망대
藻岩山観光自動車道路	모이와야마 관광자동차도로
もいわ山ロープウェイ	모이와야마 로프웨이
ラーメン横丁	라면골목
北海道神宮	홋카이도신궁
二条市場	니조시장
狸小路	다누키코지
サッポロファクトリー	삿포르팩토리
さっぽろ地下街オーロラタウン	삿포르지하상가 오로라타운
さっぽろ地下街ポールタウン	삿포르지하상가 폴타운
札幌駅前通地下歩行空間	삿포르역전도로 지하보행공간
札幌市北3条広場 (地上)	삿포르시 기타 3 조 광장
北3条交差点広場 (地下歩行空間内)	기타 3 조 교차점광장
大通交流拠点地下広場	오도리 교류거점 지하광장
アピア	아피아
ステラプレイス	스텔라플레이스

JR タワー	JR 타워
白い恋人パーク	시로이코이비토 파크
サッポロビール園	삿포르맥주원
ポプラ並木	포플러가로수
イチョウ並木	은행나무가로수
クラーク像	클라크 동상
滝野すずらん丘陵公園	다키노 스즈란 구릉공원
野幌森林公園	넛포르 삼림공원
北海道百年記念塔	홋카이도 백년기념탑
旭山記念公園	아사히야마 기념공원
モエレ沼公園	모에레누마 공원
石山緑地	이시야마 녹지

【イベント】

さっぽろ雪まつり	삿포르 눈축제
さっぽろライラックまつり	삿포르 라일락축제
YOSAKOI ソーラン祭り	YOSAKOI 소란축제
北海道神宮例祭	홋카이도 신궁축제
パシフィック・ミュージック・フェスティバル	퍼시픽 뮤직 페스티벌
さっぽろ夏まつり	삿포르 여름축제
さっぽろ大通ビアガーデン	삿포르 오도리 비어가든
サッポロ・シティ・ジャズ	삿포르 시티 재즈
札幌国際芸術祭	삿포르 국제예술제
札幌国際短編映画祭	삿포르 국제단편영화제
さっぽろオータムフェスト	삿포르 오펜페스트
さっぽろ菊まつり	삿포르 국화축제
さっぽろアートステージ	삿포르 아트스테이지
さっぽろホワイトイルミネーション	삿포르 화이트 일루미네이션
ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo	뮌헨 크리스마스 마켓 in Sapporo
サッポロフラワーカーペット	삿포르 플라워카펫

【その他】

札幌市民憲章	삿포르 시민헌장
札幌市平和都市宣言	삿포르시 평화도시선언
札幌市市政功労者	삿포르시 시정공로자

IV 地下鉄・路面電車駅名

*地下鉄および路面電車の駅名の【 】表記は、日本語の駅名が付記されていないハングル版パンフレットなどに用いて下さい。（外国人が視覚でも駅名を識別できるよう条・丁目の算用数字を駅名に挿入して下さい。地下鉄駅構内の駅名標識など、日本語名称が付記されている場合は、日本語名称に既に条・丁目の算用数字が表記されているため、【 】表記を用いる必要はありません。）

1 地下鉄

【地下鉄南北線】

地下鉄南北線	지하철 난보쿠선
麻生	아사부
北 34 条	기타산주요조 【기타산주요(34)조】
北 24 条	기타니주요조 【기타니주요(24)조】
北 18 条	기타주하치조 【기타주하치(18)조】
北 12 条	기타주니조 【기타주니(12)조】
さっぽろ	삿포로
大通	오도리
すすきの	스스키노
中島公園	나카지마코엔
幌平橋	호로히라바시
中の島	나카노시마
平岸	히라기시
南平岸	미나미히라기시
澄川	스미카와
自衛隊前	지에이타이마에
真駒内	마코마나이

【地下鉄東西線】

地下鉄東西線	지하철 도자이선
宮の沢	미야노사와
発寒南	핫사무미나미
琴似	고토니
二十四軒	니주욘켄
西 28 丁目	니시니주핫초메 【니시니주핫(28)초메】

円山公園	마루야마코엔
西 18 丁目	니시주핫초메 【니시주핫(18)초메】
西 11 丁目	니시주잇초메 【니시주잇(11)초메】
大通	오도리
バスセンター前	버스센타마에
菊水	기쿠스이
東札幌	히가시삿포로
白石	시로이시
南郷 7 丁目	난고나나초메 【난고나나(7)초메】
南郷 13 丁目	난고주산초메 【난고주산(13)초메】
南郷 18 丁目	난고주핫초메 【난고주핫(18)초메】
大谷地	오야치
ひばりが丘	히바리가오카
新さっぽろ	신삿포로

【地下鉄東豊線】

地下鉄東豊線	지하철 도호선
栄町	사카에마치
新道東	신도히가시
元町	모토마치
環状通東	간조도리히가시
東区役所前	히가시쿠야쿠쇼마에
北 13 条東	기타주산조히가시 【기타주산(13)조히가시】
さっぽろ	삿포로
大通	오도리
豊水すすきの	호스이스스키노
学園前	가쿠엔마에
豊平公園	도요히라코엔
美園	미소노
月寒中央	쓰키사무추오
福住	후쿠즈미

2 路面電車

狸小路	다누키코지
西 4 丁目	니시온초메 【니시온(4)초메】
西 8 丁目	니시하초메 【니시하(8)초메】
中央区役所前	주오쿠야쿠쇼마에
西 15 丁目	니시주고초메 【니시주고(15)초메】
西線 6 条	니시센로쿠조 【니시센로쿠(6)조】
西線 9 条旭山公園通	니시센쿠조아사히야마코엔도리 【니시센쿠(9)조아사히야마코엔도리】
西線 11 条	니시센주이치조 【니시센주이치(11)조】
西線 14 条	니시센주요조 【니시센주요(14)조】
西線 16 条	니시센주로쿠조 【니시센주로쿠(16)조】
ロープウェイ入口	로프웨이이리구치
電車事業所前	덴샤지교쇼마에
中央図書館前	주오토쇼칸마에
石山通	이시야마도리
東屯田通	히가시톤덴도리
幌南小学校前	고난쇼갓코마에
山鼻 19 条	야마하나주쿠조 【야마하나주쿠(19)조】
静修学園前	세이슈가쿠엔마에
行啓通	교케이도리
中島公園通	나카지마코엔도리
山鼻 9 条	야마하나쿠조 【야마하나쿠(9)조】
東本願寺前	히가시혼간지마에
資生館小学校前	시세이칸쇼갓코마에
すすきの	스스키노

3 地下鉄・路面電車 共通関連用語

乗車券	승차권
乗継券	환승권
定期券	정기승차권
地下鉄専用 1 日乗車券	지하철 전용 1 일 승차권
ドニチカキップ	도니치카 공휴일 승차권
どサンコパス	도산코 패스

モバイル版どサンコパス	모바일판 도산코패스
路面電車 1 日乗車券	노면전차 1 일 승차권
モバイル版路面電車 1 日乗車券	모바일판 노면전자 1 일 승차권
札幌市電 2 4 時間乗車券	삿포로 노면전차 24 시간 승차권
SAPICA (IC 카드乗車券)	SAPICA(IC 카드 승차권)
記名 SAPICA	기명 SAPICA
無記名 SAPICA	무기명 SAPICA
SAPICA 定期券	SAPICA 정기권
福祉割引 SAPICA	복지할인 SAPICA
福祉割引 SAPICA 定期券	복지할인 SAPICA 정기승차권
敬老優待乗車証(敬老パス)	경노 우대 승차증(경로패스)
料金表	요금표
券売機コーナー	발매기 코너
精算機	정산기
改札口	개찰구
改札機	개찰기
IC 카드専用改札機	IC 카드 전용개찰기
IC 카드入金専用機	IC 카드 충전기
乗換駅	환승역
のりかえ精算機	환승정산기
のりかえ改札機	환승전용개찰기
可動式ホーム柵	스크린도어
優先席	우선석
専用席	전용석
女性と子どもの安心車両	여성&어린이 안심차량
運賃箱 (路面電車)	요금함
ササラ電車	사사라 제설전차

V 一般表記

1 運輸関係

交通機関	교통기관
地上輸送	지상수송
鉄道輸送	철도수송
航空輸送	항공수송
海上輸送	해상수송
市営交通	시영교통
地下鉄	지하철
(地下鉄) ○○線	(지하철) ○○선
(地下鉄) ○○駅	(지하철) ○○역
(地下鉄) △△線○○駅	(지하철) △△선○○역
地下鉄出入口	지하철출입구
○○バスターミナル	○○ 버스터미널
○○バスセンター	○○ 버스센터
○○バス発着場	○○ 버스발착장
路面電車	노면전차
路面電車○○停留場	노면전차 ○○ 정류장
J R○○駅	JR○○역
国道○○号線	국도○○호선
高速道路	고속도로
道央自動車道	도오자동차도로
札幌自動車道	삿손자동차도로
タクシー乗り場	택시승차장
レンタカー	렌트카
○○駐車場	○○ 주차장
レンタサイクル	렌트 사이클
サイクリング道路	사이클링 도로
自家用車乗降場	자가용 승강장
自転車置き場	자전거 주차장

2 公共施設関係

〇〇図書館	〇〇 도서관
〇〇プール	〇〇 풀장
〇〇体育館	〇〇 체육관
〇〇郵便局	〇〇 우체국
〇〇病院	〇〇 병원
〇〇警察署	〇〇 경찰서
〇〇交番	〇〇 파출소
〇〇消防署	〇〇 소방서
〇〇消防署△△出張所	〇〇 소방서 △△ 출장소
ハローワーク〇〇	헬로워크〇〇

3 学校関係

〇〇保育園	〇〇 보육원
〇〇幼稚園	〇〇 유치원
〇〇小学校	〇〇 초등학교
〇〇中学校	〇〇 중학교
〇〇高等学校	〇〇 고등학교
〇〇特別支援学校	〇〇 특별지원학교
〇〇大学	〇〇 대학
〇〇短大	〇〇 단기대학

4 観光・商業施設関係

〇〇公園	〇〇 공원
〇〇スキー場	〇〇 스키장
〇〇温泉	〇〇 온천
〇〇ダム	〇〇 댐
宿泊施設	숙박시설
〇〇デパート	〇〇 백화점
〇〇ショッピングセンター	〇〇 쇼핑센터
レストラン	레스토랑
喫茶店	커피숍
売店	매점

5 行政用語關係

住民登録關係	주민등록관계
住民登録	주민등록
住民票	주민표
婚姻届	혼인신고
出生届	출생신고
離婚届	이혼신고
保険・年金關係	보험・연금관계
健康保険証	건강보험증
健康保険料	건강보험료
国民健康保険	국민건강보험
厚生年金	후생연금
国民年金	국민연금
年金手帳	연금수첩
福祉關係	복지관계
介護保険	개호보험
軽費老人ホーム	저가형 노인 홈(요양원)
養護老人ホーム	요양 노인 홈(요양원)
特別養護老人ホーム	특별요양 노인 홈(요양원)
敬老パス (敬老優待乗車証)	경로카드(경로우대승차증)
デイサービス	데이서비스
入浴サービス	목욕서비스
福祉サービス	복지서비스
ホームヘルパー	홈헬퍼
生活保護	생활보호
保健・医療關係	보건・의료관계
医療受給者証	의료수급자증
医療助成	의료조성
教育關係	교육관계
学童保育	학동보육(방과후 보육)
生涯学習	생애학습
保護者	보호자
緊急・防災關係	긴급・방재관계
火事	불
救急車	구급차

消火器	소화기
消防車	소방차
夜間急病センター	야간급병센터
避難場所	대피장소
税金関係	세금관계
所得税	소득세
住民税	주민세
軽自動車税	경차동차세
自動車税	자동차세
還付金	환부금

6 その他

凡例	범례
現在地	현 위치
トイレ	화장실
男	남
女	여
車いす対応トイレ	휠체어 대응 화장실
車椅子リフト	휠체어 리프트
公衆電話	공중전화
車いす対応公衆電話	휠체어 대응 공중전화
エレベーター	엘리베이터
エスカレーター	에스컬레이터
両替	환전
禁煙	금연
喫煙所	흡연소
立入禁止	출입금지